

Canal

le journal de Pantin

Designer's days

**Une voûte étoilée
sous le périp'h'**

page 28

Développement durable
**Caddie géant aux
Quatre-Chemins**

page 24

Dossier : des Pantinois...

... qui font de l'info

page 6

LA NOUVELLE ADRESSE
qui participe à la réussite de tout un quartier

PORT
CANAL
PANTIN



RENDEZ-VOUS
LES WEEK-ENDS

des 10 et 11 JUIN,
17 et 18 JUIN
de 10H À 19H

À l'hôtel Mercure Porte de Pantin :
22 avenue Jean Lolive
93 500 PANTIN
Parking visiteurs en sous-sol

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE
À PRIX MAÎTRISÉS

AVANT-PREMIÈRE DESTINÉE AUX PANTINOIS

MERCI DE VOUS MUNIR
DES DOCUMENTS SUIVANTS :

- > Carte nationale d'identité ou passeport (en cours de validité)
- > Avis d'imposition 2016 sur les revenus 2015
- > Justificatif de domicile de moins de 3 mois (facture d'eau, électricité, gaz...)
- > 3 dernières fiches de paie
- > 3 derniers relevés de comptes bancaires (Compte commun et/ou Comptes personnels)
- > Copie du contrat de mariage ou du jugement de divorce
- > Livret de famille
- > Tableau d'amortissement de tous vos crédits en cours
- > Votre chéquier pour la réservation

SAISISSEZ L'OPPORTUNITÉ DE DEVENIR PROPRIÉTAIRE
AU BORD DU CANAL DANS LE NOUVEAU QUARTIER EN VUE
DE L'EST PARISIEN

- > Dans le nouveau quartier du Port au bord du Canal de l'Ourcq, à l'entrée Est de la ville
- > Une nouvelle adresse résidentielle à l'architecture lumineuse et transparente, d'inspiration néo-industrielle
- > Des appartements, du studio au 5 pièces, tous prolongés d'un profond balcon ou d'une vaste terrasse
- > Des vues spectaculaires sur le canal, Paris et bien au-delà

UNE RÉALISATION



RENSEIGNEMENTS ET VENTES

www.delvim.com
01 46 10 65 10
APPEL NON SURTAXÉ

UNE COMMERCIALISATION



LE CLIN D'ŒIL DE FAUJOUR



SOMMAIRE

4 > Premier tour de la présidentielle

Tous les résultats bureau par bureau

6 > Pantinois qui font de l'info
Lycéens en reportage, Médialab93

10 > En quelques mots
Micro-crédit, entrée en maternelle...

12 > Sophie Grimaud
Une Pantinoise élue bâtonnier

14 > Le théâtre à l'école
Une odysée très contemporaine

16 > Travaux
Passage Forceval, façade du Bougnat...

20 > L'actualité en images

22 > Patrimoine
Rénovation de l'église St-Germain

24 > Développement durable
La semaine des bonnes manières

26 > BIAM
Entretien avec Jean-Louis Heckel

28 > Festival D'Days
Le design se joue du périphérique

30 > Ensemble Pizzicatis
Jacqueline raconte la mandoline

32 > Céramique
Un atelier au bord de l'eau

34 > Foulées pantinoises

36 > Tribunes politiques

38 > Commerce
De Pantin au Péloponnèse

CANAL 45, av. du Général-Leclerc, 93500 Pantin - Adresse postale: Mairie, 93507 Pantin CEDEX. t 01 49 15 40 36. Fax: 01 49 15 73 28. E-mail: canal@ville-pantin.fr Directeur de la publication: Bertrand Kern. Rédactrice en chef: Patricia de Aquino. Directeur artistique: Jean-Luc Ruault. Secrétaire de rédaction: Cécile Demars. Maquettiste: Bruno Chevreau. Rédacteurs: Ariane Servain, Tiphaine Cariou, Alain Dalouche, Frédéric Fuzier, Cécile Grès, Anne-Laure Lemancel. Photographe (sauf mention contraire): Gil Cueur. Impression: imprimerie de Compiègne. Nombre d'exemplaires: 31 000. Diffusion: ISA+. Publicité: contacter la rédaction au 01 49 15 40 36. Toute reproduction de texte, photo ou dessin est interdite, sauf accord écrit de la direction. Imprimé sur papier issu de forêts gérées durablement.



Pour contacter la mairie: (01 49 15 40 00

Les bulletins ont parlé

Les résultats du premier tour

Dimanche 23 avril, 19 157 Pantinois ont voté au premier tour des présidentielles, soit environ 1 300 électeurs de plus que lors du premier tour de 2012. **Une forte mobilisation avec la participation de près de 76 % des inscrits sur les listes électorales.** Les quatre candidats arrivés en tête sur le territoire pantinois sont respectivement Jean-Luc Mélenchon avec 37,25 % des voix, Emmanuel Macron avec 25,5 % des votes et Benoît Hamon avec 11,77 % des suffrages exprimés, talonné par François Fillon avec 11,33 %.

	Inscrits	Votants	Blancs	Nuls	Exprimés	Nicolas DU-PONT-AIGNAN	Marine LE PEN	Emmanuel MACRON	Benoît HAMON	Nathalie ARTHAUD
001 - École élémentaire Sadi-Carnot	1255	1017	13	7	997	25	82	288	107	11
002 - École maternelle Eugénie-Cotton	1164	852	12	5	835	12	73	201	98	4
003 - Centre de loisirs Les Gavroches	1006	706	8	6	692	13	51	163	76	3
004 - École maternelle Liberté	946	755	11	5	739	10	56	168	104	5
005 - Espace Cocteau	1171	940	13	2	925	20	55	249	130	10
006 - École Saint-Exupéry	1149	941	12	4	925	16	48	240	146	4
007 - Maison de la petite enfance	1090	902	9	4	889	17	56	269	115	13
008 - École maternelle Georges-Brassens	1029	814	13	6	795	10	101	196	89	9
009 - Bibliothèque Elsa-Triolet	1035	825	14	2	809	15	54	224	71	10
010 - École maternelle Joliot-Curie	1099	888	11	4	873	14	68	241	102	7
011 - Salle André-Breton	1184	883	15	7	861	12	64	206	127	4
012 - École élémentaire Henri-Wallon	1144	884	15	9	860	28	83	240	95	5
013 - École maternelle Hélène-Cochennec	1035	786	15	9	762	21	92	199	70	3
014 - École élémentaire Charles-Auray	1189	922	12	8	902	13	68	239	105	9
015 - École élémentaire Paul-Langevin	1138	896	14	1	881	26	70	222	114	3
016 - École maternelle Méhul	1191	959	15	7	937	11	95	237	115	11
017 - Maison de quartier des Pommiers	1086	839	12	9	818	15	85	204	102	6
018 - École Joséphine-Baker	1026	708	7	5	696	15	74	158	76	4
019 - Restaurant de l'école élémentaire Jean-Lolive	989	722	14	7	701	14	56	170	70	7
020 - Restaurant de l'école élémentaire Edouard-Vaillant	1022	738	9	5	724	9	46	193	101	4
021 - École maternelle Diderot	1050	709	12	7	690	17	58	139	54	5
022 - École élémentaire Marcel-Cachin	960	634	16	11	607	12	57	132	63	3
023 - École élémentaire Jean-Jaurès	1271	837	21	7	809	8	106	199	76	4
TOTAL	25229	19157	293	137	18727	353	1598	4777	2206	144
		75,93 %	1,52 %	0,71 %	97,75 %	1,88 %	8,53 %	25,50 %	11,77 %	0,76 %



Philippe POUTOU	Jacques CHEMINADE	Jean LASSALLE	Jean-Luc MÉLENCHON	François ASSELINEAU	François FILLON
8	4	4	312	15	141
7	3	6	339	4	88
6	2	4	232	11	131
12	2	3	290	13	76
7	1	3	323	19	108
7	1	4	330	14	115
10	1	1	305	9	93
10	1	5	261	8	105
6	1	6	331	4	87
11	1	5	287	10	127
7	0	0	348	8	85
13	2	2	217	8	167
8	1	4	246	13	105
8	4	5	360	11	80
7	1	4	311	25	98
7	1	5	317	10	128
11	1	4	307	8	75
1	3	4	303	11	47
8	2	6	302	6	60
5	1	3	288	9	65
6	2	3	327	11	68
8	2	2	306	2	20
5	2	6	335	14	54
178	39	89	6977	243	2123
0,95 %	0,20 %	0,47 %	37,25 %	1,29 %	11,33 %

Second tour

Les Pantinois sont de nouveau appelés aux urnes le dimanche 7 mai.

● **Les bureaux de vote seront ouverts de 8.00 à 20.00**

Pour voter, il faut être inscrit sur les listes électorales : se présenter à son bureau de vote, indiqué sur la carte d'électeur, avec l'original d'une pièce d'identité. Pour voter en 2017, les inscriptions sur les listes sont closes depuis le 31 décembre 2016.

● **Absent le 7 mai ? Il est possible d'établir une procuration**

▶ Se munir d'une pièce d'identité (carte d'identité, passeport ou permis de conduire), et des renseignements concernant le mandataire (celui qui va voter à votre place) : son nom (nom de jeune fille pour les femmes mariées), prénom, date de naissance et adresse. Le mandataire doit être inscrit sur les listes électorales de Pantin, mais pas obligatoirement dans le même bureau de vote.

▶ Se rendre :

- au tribunal d'instance de Pantin, 41 rue Delizy, ☎ 01 48 44 44 27, de **9.00 à 12.15** et de **13.15 à 16.15**. Fermé les lundis et vendredis après-midi.

Une permanence sera tenue le **mercredi 3 mai de 9.00 à 20.00**.

- ou au commissariat de police de Pantin, 14/16 rue Eugène et Marie-Louise Cornet ☎ 01 41 83 45 00

Juridiquement, la procuration peut être donnée jusqu'à la veille du scrutin. Il est cependant fortement recommandé de s'y prendre à l'avance. Le jour J, le mandataire, muni de sa propre pièce d'identité, devra simplement se présenter au bureau du vote du mandant, pour voter à sa place.

Plus d'informations : www.service-public.fr



Des Pantinois qui font de l'info

À l'ère de la démocratisation des technologies

Dans cette galaxie communicationnelle qui est aujourd'hui la nôtre, tout le monde peut produire de l'info. Muni d'un téléphone portable, chacun peut devenir un média ! **À l'heure de l'installation de Médialab93, incubateur « des médias et des créatifs culturels des quartiers » aux Magasins généraux, Canal est parti à la rencontre d'autres Pantinois qui produisent du contenu :** des lycéens des Quatre-Chemins qui réalisent des reportages vidéo, bientôt mis en ligne.

Tiphaine Cariou

En 10 ans, le métier des journalistes des médias d'informations a complètement changé. À l'ère du flux RSS, des podcasts, de Twitter, et à l'heure du web 2.0 – le fameux web contributif –, il n'y a plus besoin de stations de radio pour se faire entendre, de chaînes de TV pour se faire voir ou d'imprimerie pour se faire lire. Dans un univers connecté en permanence, la révolution de l'information rimerait donc avec démocratisation ? Avec l'essor des médias sociaux, chacun peut créer en un clic une chaîne YouTube et poster des reportages vidéo filmés à l'iPhone, inventer une toute nouvelle webradio et proposer des émissions à la demande, écrire des articles sur son quartier et les diffuser sur un blog. Grâce aux nouveaux outils web, on peut donc raconter le monde de manière différente. Un téléphone portable avec une caméra,

c'est une station de télévision dans la poche ! De plus en plus d'établissements scolaires utilisent d'ailleurs la vidéo comme ressource audiovisuelle. Le mois dernier, le lycée pantinois Marcelin-Berthelot a placé le média au cœur d'un projet européen auquel il est associé depuis septembre dernier. L'équipe de Canal s'est rendue sur place, lors d'un tournage réalisé aux Quatre-Chemins.

Ça tourne !

En ce samedi soir, le café Pas si loin prend de faux airs de salle de cinéma. Au programme, la projection du documentaire de Tatjana Bozic, *Happily Ever After* – road-movie décalé autour du sentiment amoureux – suivie d'une rencontre avec la cinéaste croate. Tandis qu'à l'intérieur, la petite équipe du café des Quatre-Chemins s'active à parfaire le changement de décor, trois élèves de la 1^{re} S3 du ly-

cée Marcelin-Berthelot filment la aventure colorée – caméra et trépied à l'appui – sous le regard amusé-médusé de quelques passants. Montre en main, ils ont 1 heure et 15 minutes pour finaliser leur reportage vidéo sur le thème qu'ils ont choisi en classe quelques semaines auparavant : l'égalité hommes-femmes. Pour cela, ils ont décidé d'interviewer Julia Varga et Katalin Patkaï, deux des fondatrices du café Pas si loin, lieu associatif qui lutte à sa manière contre le machisme ambiant. Aux manettes, Sylvie-Elisa a pris la casquette de camera-woman, peaufinant ses différents plans et cadrages, et Liam et Emelyne celle de journalistes. Bref, une vraie enquête de terrain : « *Au lycée, on n'a pas l'habitude de faire des interviews, de poser des questions aux gens. C'est une nouvelle expérience* », confie Emelyne au micro de Cédric Montaut, en charge du projet pour Est Ensemble.

Des journalistes en herbe

Ce reportage vidéo s'inscrit dans un projet Erasmus de 2 ans autour du développement durable qui a débuté en septembre. À l'instar de leurs homologues islandais, italiens ou allemands, les lycéens pantinois ont planché sur les trois piliers du développement durable – économique, social et environnemental – et choisi sur quel thème ils voulaient travailler en sous-groupe : « *Le format du reportage vidéo me paraissait intéressant car il inclut une démarche plus active. Préparer des questions d'interview et un tournage, cela permet aux élèves d'avoir un esprit critique par rapport au contenu des vidéos* », explique Frédérique Théry, l'une des professeures qui pilote le projet. Les 25 lycéens ont décidé de créer un journal télévisé autour du développement durable et de multiplier les reportages vidéo sur le terrain. Le groupe « biodiversité » s'est intéressé

“ **Le format du reportage vidéo me paraissait intéressant car il inclut une démarche plus active.** ”

aux jardins partagés et a contacté la direction des espaces verts de la Ville, le groupe « recyclage des déchets » a fait un reportage sur la start-up Lemon Tri, le groupe « réchauffement climatique » a visité l'école écolo Saint-Exupéry et rencontré Charline Nicolas, élue chargée du développement durable, ainsi que Guillaume Vera-Navas, responsable de la mission environnement. Pendant quelques semaines, ils ont sillonné une ville qu'ils ne connaissent pas si bien et rencontré certains de ses acteurs locaux : « *C'est un projet qui leur permet de se reconnecter à leur milieu géographique, au monde de l'entreprise, au territoire. Cela les ancre dans leur vie de futurs citoyens* », confie Maxime Prieto, proviseur du lycée. Après le montage des vidéos, réalisé en partie par les élèves, le journal télévisé spécial développement durable sera mis en ligne sur le site du lycée et de l'académie de Créteil, et peut-être sur d'autres supports. À suivre !



Reportage sur l'égalité femme/homme réalisé par les lycéens de Marcelin Berthelot qui interviewent ici Julia Varga, réalisatrice pantinoise, au café Pas si loin.

À vous les studios !

Au-delà de cette expérience conduite en milieu scolaire, Pantin est aussi le fief de deux webradios, ces nouvelles radios libres que l'on peut écouter gratuitement en ligne. Créée il y a un an et demi, Radio Pantin est le bébé de Florent Chatain, ancien rédacteur en chef de la webradio de *Libé* ayant officié sur France Inter ou Europe 1, et de Rémy Journin, l'un des créateurs d'Europe 2, qui a été animateur à RTL pendant 14 ans. Deux pros de la radio habitant quasiment le même immeuble. Deux journalistes pantinois qui se sont croisés sur les ondes pendant plus de 20 ans avant de se lancer dans l'aventure de Radio Pantin, une radio qui joue la carte du 100% local : « C'est une radio à la demande proposant des reportages de proximité sur des assos, desancements d'incubateurs, etc. », explique Florent Chatain. Et Rémy Journin d'ajouter : « L'intérêt de ce type de radio, c'est de pouvoir faire raconter leur histoire à des gens qui sont passionnants. Et à Pantin, on est plutôt gâté de ce côté là. » Pour l'instant, Radio Pantin, c'est une cinquantaine de visites par jour. Les subventions et autres coups de pouce restent plus que bienvenus.

En direct des Magasins généraux
Vice-président de l'agence de pub BETC, Vincent Malone est décidé-

ment un homme-orchestre. Surnommé « le trublion de la chanson pour enfants » par la sacro-sainte revue *Télérama* – c'est l'un des chansonniers préférés des bambins ! –, il a créé il y a un an et demi une webradio (il déteste l'expression) baptisée *Le Poste général*. Une sorte d'ovni artistique élaboré de A à Z dans le studio d'enregistrement aménagé spécialement dans la mezzanine de l'immense paquebot des Magasins généraux. In situ, exactement le même matériel – gigantesque console, radios,



Vice président de BETC, Vincent Malone - le chanteur des enfants! - est le créateur de la webradio Le Poste général.

etc. – que celui du studio pop du Garage, laboratoire créatif situé dans les étages. Pour en découvrir les coulisses, il suffit de repérer l'enseigne lumineuse *On air* qui mène à ce studio, volontairement ouvert sur l'extérieur : « *Le Poste général* est actuellement une fabrique d'émissions et d'objets sonores très éloignés des formats journalistiques que l'on peut trouver ailleurs », explique Vincent Malone. Un clic plus tard, nous voici en effet sur le site de la radio – pour info, la version « appli » est bien plus ergonomique. Au menu, des émissions aux noms facétieux aussi créatives que ludiques tels cette *Apnée* juvénile ou ce *Speed casting*. Avec une mention spéciale pour l'émission des Chiens écrasés, des faits divers d'antan lus par le comédien Vincent Grass, ou les interviews d'enfants de Monsieur Barbarin. Bref, on trouve de tout sur *Le Poste général*, tout et même plus : des critiques de film en 3 minutes, des tweets sonorisés et des émissions musicales : « *J'ai de plus en plus envie que les Pantinois s'emparent de ce laboratoire de projets et qu'ils viennent ici chanter, parler, se raconter, exister* », confie Vincent Malone. À vos micros !

- Pour participer à **Radio Pantin** ou annoncer une manifestation, il est possible de laisser son message au ☎ 01 41 71 41 68. Il sera diffusé sur la radio. www.radiopantin.fr
- **Le Poste général** <https://le-postegeneral.betc.fr/onair>

MédiaLab93, un incubateur médias

Début mars, MédiaLab93, « l'incubateur coopératif des jeunes créatifs urbains en Seine-Saint-Denis » s'est installé au 4^e étage des Magasins généraux, accueillant une quarantaine de résidents, dont Fumigène, la FJPI, la ZEP, etc. Se définissant comme le laboratoire des possibles urbains, il doit son origine à Erwan Ruty, fondateur de Presse & Cité, une association qui depuis 2008 regroupe une dizaine de médias implantés en banlieue.

Depuis quelques semaines, l'agenda d'Erwan Ruty s'apparente à celui d'un ministre. Hier, il recevait les futurs co-workers de MédiaLab, aujourd'hui il surfe entre contrats de travail et autres tâches administratives liées à la création de ce tiers-lieu bouillonnant d'idées : « *Les résidents de MédiaLab ont des profils très différents : ce sont des gens qui travaillent dans le journalisme, dans l'audiovisuel ou dans l'empowerment. Ils ont également une double identité : l'une liée au territoire urbain et une autre liée aux médias et à la création* », indique-t-il. Avec lui, nous nous prêtons au jeu du propriétaire : « *L'objectif des résidents et des co-workers, ce n'est pas seulement de louer des mètres carrés mais de développer des projets ensemble. À l'occasion des événements que nous allons organiser chaque mois, ils vont être amenés à s'associer pour créer de nouveaux contenus – articles, vidéos, etc. – qui seront diffusés sur le site web* », ajoute-t-il.

De l'Europe à l'Afrique
Multipliant les allers retours dans l'open space, Claire Diaio déballe, une nouvelle fois, ses cartons remplis de catalogues de festivals de cinéma. Son bureau définitif l'attend juste à côté de ceux des membres de la Fédération des Jeunes Producteurs Indépendants. Journaliste spécialisée dans le cinéma africain, la jeune Pantinoise a monté en décembre dernier *Sudu Connexion*, une société de production spécialisée dans les films d'Afrique et de la diaspora. Cette société édite également trois fois par an la

revue de cinéma africain *Awotele*, qui en est à son 6^e numéro : « *C'est une revue bilingue français-anglais qui connaît un fort engouement dans les festivals africains. Il y a une grande méconnaissance du cinéma africain, cette revue essaie d'y remédier à sa façon* », précise-t-elle. Claire Diaio, qui fait partie du comité éditorial, figure également parmi la dizaine de plumes qui font vivre la revue, de France en Angola. Le titre de son dernier article « *Car nous nous devons d'exister* » semble en résumer toute la démarche artistique. À l'extrémité de l'open space, les 6 journalistes d'Euractiv peaufinent la newsletter du jour – avant la fin de la journée, elles auront mis en ligne sur le portail web une dizaine d'articles sur l'actualité européenne. Créé il y a 12 ans, Euractiv est un réseau de médias présents dans les 12 capitales de l'Union Européenne. En France, c'est le seul portail Internet consacré uniquement aux affaires



Claire Diaio

Le MédiaLab installé aux Magasins généraux.



Une journaliste d'Euractive.



ville de **Pantin**

Quatre-Chemins en fête

sam. 13 mai 14h > 18h

- Brocante
- Batucada Concerts Danses
- Tournois sportifs Jeux

Parc Diderot / Les Sheds - 45, rue Gabrielle Jossierand

ville-pantin.fr

Information 42, avenue Édouard Vaillant

Direction de la Communication - avril 2017

COUP DE POUCE

Convention d'accès au micro crédit personnel

La ville a signé une convention de partenariat avec le Crédit Municipal de Paris, établissement public de crédit à vocation sociale, permettant aux Pantinois connaissant des difficultés financières de pouvoir contracter un prêt.

Le micro crédit personnel du CMP est un prêt destiné aux particuliers franciliens souhaitant concrétiser un projet (hors création d'entreprise) mais n'ayant pas accès au crédit bancaire classique. Il n'y a aucune limite d'âge ni de conditions de santé. Le montant prêté va de 300 € à 3 000 € et la durée de remboursement s'étend de 6 à 36 mois selon le montant emprunté et les ressources du demandeur. Les intérêts sont de 4 % sans frais de dossier, ni d'assurance, ni frais en cas de remboursement anticipé. Les foyers fichés à la Banque de France peuvent avoir accès au micro crédit personnel du CMP. Ce coup de pouce, qui s'accompagne d'un



suivi personnel de l'emprunteur, peut servir à financer des soins dentaires, d'optique, une inscription au permis de conduire, une formation, un emménagement, des travaux... Cette solution vient en complément des aides apportées par les services sociaux municipaux.

Prévenir le surendettement

Le Crédit Municipal de Paris propose aussi un point conseil budget, étape préventive au surendettement, où les Pantinois ayant contracté des dettes pourront, avec un conseiller, établir le bilan de leur situation. Le cas échéant, le conseiller peut contacter les créanciers afin de négocier à l'amiable et mettre en place un échéancier. Cette option suppose, pour les foyers, d'être réactifs et de ne pas laisser la situation se dégrader.

● **Renseignements auprès des services sociaux de la ville.**

Plateforme d'informations dédiée ☎ 01 44 61 65 55.
microcredit@creditmunicipal.fr
www.microcredit-municipal.fr

EMPLOI

Création d'entreprise

Le 18 mai prochain, Est Ensemble propose, à la Maison de l'emploi, une journée dédiée à la création d'entreprise. Organisée sous forme d'ateliers, quel que soit le stade d'avancement du projet, cette journée est ouverte à tous : indépendants exerçant déjà leur activité comme salariés et personnes en recherche d'emploi souhaitant créer leur entreprise. Seront présents des acteurs de la création d'entreprise et des structures partenaires spécialisées dans l'emploi : Citélab, Groupement des créateurs, Résonances Nord/Sud, Chambre de Commerce et d'Industrie, Pôle emploi, le Club Face...

Au programme, des sessions sur l'émergence de projet, des ateliers sur la préparation au « pitch » des jeux de plateau et en ligne, des entretiens individuels avec le réseau d'experts partenaires pour bénéficier de conseils et d'accompagnement.

● **Journée de la création d'entreprise, jeudi 18 mai, de 9.00 à 18.00**, Maison de l'emploi, **7 rue de la Liberté**. Inscription obligatoire sur est-ensemble.fr/journee-crea

ou au ☎ 01 83 74 56 30.



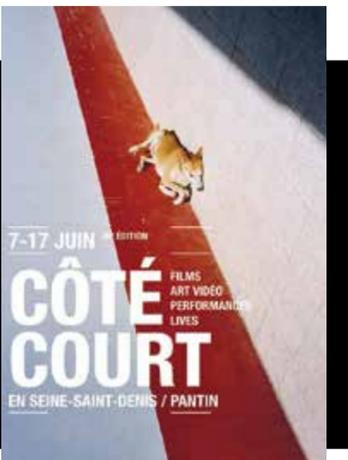
POUSSE ENSEMBLE

Repas au vert

L'équipe du jardin partagé Pousse Ensemble organise le 14 mai sa fête des voisins dans la verdure. Tous les riverains sont les bienvenus et, pour plus de convivialité, chacun est invité à apporter une boisson ou son plat préféré à faire goûter à ses compères.

● **Fête des voisins de l'association Pousse Ensemble, dimanche 14 mai** à partir de midi au **61, avenue Anatole-France**, métro Raymond Queneau.

CÔTÉ COURT
Les films en compétition
 La sélection des films en compétition à la 26^e édition du festival Côté court au Ciné 104 est dévoilée. Plus de 100 courts métrages dans le cru 2017.
 Pour les découvrir : www.cotecourt.org
 ● **Festival Côté court**, du **7 au 17 juin** au **Ciné 104, 104 rue Jean-Lolive**



PETITE ENFANCE

Entrer en maternelle

Et si l'enfant « n'est pas propre » ? Et s'il ne veut pas lâcher sa tétine ou son doudou ? Pourra-t-il faire la sieste en classe ? Et au centre de loisirs ? Comment va-t-on faire avec l'école ?

Afin de faciliter la rentrée scolaire des tout petits, enseignants et professionnels de la petite enfance et de l'animation invitent les parents de bambins qui s'apprentent à découvrir la maternelle à une soirée thématique « première rentrée à l'école ». L'occasion de mieux connaître les rôles et fonctions des différents intervenants en milieu scolaire et de savoir à qui s'adresser en cas de besoin. Le **16** ou le **23 mai**, lors de forums organisés par le Relais des parents, les familles pourront aborder sereinement des questions concrètes (doudou, propreté, langage...) avec des interlocuteurs aguerris, et évoquer, individuellement, le cas de chaque enfant.

Par ailleurs, le **1^{er} juin**, le Relais des parents, organise aussi un temps d'échange avec les parents, en présence d'un psychologue, sur le thème « Premières étapes vers l'autonomie : doudou, propreté, séparation... à chaque famille, son rythme ».

● **Autour de la rentrée en maternelle :**

le **16 mai à 18.30** à la maison de quartier des Courtilières, **13, avenue des Courtilières** ; le **23 mai** au Relais des parents à La Manufacture, **37/39 rue Victor-Hugo**, mail Pierre-Desproges. Entrée libre.

● **Premières étapes vers l'autonomie**, le **1^{er} juin**, à **18.00** au Relais des parents. Uniquement sur inscription au ☎ 01 49 15 72 20.



ASSOCIATIONS

Appel à projets pour la pause méridienne

Une idée pour animer les ateliers et activités proposés aux élèves pantinois pendant l'heure du déjeuner ? Les associations intéressées sont invitées à déposer leur projet avant le **31 mai**. Formulaire à télécharger sur le site Internet de la ville : www.ville-pantin.fr

MODE DE GARDE

Rencontrer des assistant(e)s maternel(le)s



À l'attention des parents à la recherche d'un mode de garde, les services de la ville organisent le **13 mai** une réunion d'information sur le métier d'assistant(e) maternel(le). Les professionnel(le)s présent(e)s parleront de leur métier, reconnu par agrément délivré par la PMI, expliqueront comment ils/elles travaillent en réseau, se retrouvent pour des animations à la ludothèque, à la bibliothèque,

au Relais, organisent des activités communes au parc... Ils/elles raconteront aussi comment leur domicile est aménagé pour accueillir les bébés et leurs familles. L'an dernier, plus de 100 familles s'étaient déplacées à la première édition de ce rendez-vous.

● **Rencontre découverte du métier d'assistant(e)s maternel(le)s, samedi 13 mai de 9.30 à 13.00** au Relais des parents à La Manufacture, **37/39, rue Victor-Hugo**. Entrée libre.

Est Ensemble Grand Paris

18 mai 2017 de 9h à 18h

Journée de la création d'entreprise

Tester son idée, définir son projet et le faire connaître (ateliers, conseils individualisés, concours de projets, échanges entre entrepreneurs)

Inscription obligatoire
est-ensemble.fr/journee-crea
 01 83 74 56 30

Maison de l'emploi d'Est Ensemble à Pantin
 7 rue de la liberté
 Métro ligne 5 (arrêt Hoche), RER E (station Pantin), bus 151, 170, 330 (arrêt Hoche ou Montgolfier)

Élue au barreau

Rencontre avec Valérie Grimaud

Avocate à Pantin depuis dix ans, **Valérie Grimaud** vient d'être élue pour deux ans à la tête du barreau de la Seine-Saint-Denis, rattaché au Tribunal de Grande Instance de Bobigny. Interview.

Propos recueillis par **Frédéric Fuzier**

Canal : Quel est le rôle du bâtonnier ?

Valérie Grimaud : La fonction est aussi ancienne que la profession. Les avocats sont réunis sous l'égide d'un barreau, attaché à un Tribunal de Grande Instance. Il est composé de l'intégralité des avocats inscrits sur un territoire, avec généralement un TGI par département. Le bâtonnier préside l'Ordre des avocats, dirige son personnel et gère ses fonds de fonctionnement, s'occupe de la protection des avocats et de leurs éventuelles sanctions disciplinaires. Il a le devoir d'assurer que les conditions de l'exercice de notre profession sont en rapport avec notre serment : probité, loyauté, dignité.

Comment est désigné le bâtonnier ?

V.G. : Il est élu pour un mandat de deux ans au suffrage direct par l'ensemble des avocats du barreau, un peu moins de 600 avocats dans le 93, dont les 21 membres du conseil de l'ordre, qu'il réunit tous les quinze jours.

Pourquoi avez-vous décidé de briguer ce mandat ?

V.G. : Cela s'inscrit dans un parcours professionnel. Je suis avocate depuis 1994, j'ai été très jeune membre du Conseil de l'ordre, et j'ai dirigé pendant plus de dix ans la commission droit de la famille. Mon investissement au sein de cette commission



m'a donné envie de m'intéresser à la vie politique de mon métier. Ce mandat est très prenant, il représente quasiment un autre temps complet. C'est pour cette raison qu'il est court, et aussi parce que nous ne voulons pas le fonctionnaliser, il doit être assuré par un avocat en exercice.

Quels sont vos objectifs principaux ?

V.G. : Je me suis attachée à redynamiser notre profession en formant des équipes toniques, en mettant en place

des formations de qualité et des commissions plus ouvertes. Je souhaite que les avocats sortent de l'exercice individuel, en mutualisant les compétences, ceux qui ont une grande pratique d'une spécialité sont invités à prendre du temps pour l'enseigner aux autres.

Quelles sont les spécificités de l'exercice de la profession en Seine-Saint-Denis ?

V.G. : Le 93 n'est pas un barreau très important en taille, mais il est emblématique et observé en permanence, par son histoire, par son territoire particulier, et par le type de ses missions, essentiellement de défense. On a aussi du mal à trouver des lieux d'exercice, 80 % des avocats sont installés dans de vieux immeubles qui ne respectent pas les nouvelles normes d'accès au public. Or, la majorité des programmes de constructions ne sont pas adaptés, avec des locaux commerciaux ouverts en rez-de-chaussée, et l'interdiction d'exercer une profession libérale dans les étages. J'engage mon barreau à effectuer des démarches avec les collectivités locales pour leur demander d'inclure nos exigences dans leurs programmes de constructions. Et comme nous ne sommes pas un barreau très riche, pouvoir exercer dans des locaux modernes nous permettraient de mutualiser le personnel et le matériel.

Comment se passe votre vie d'avocate à Pantin ?

V.G. : J'habite à Pantin et j'y ai installé mon cabinet en 2007, je me sens bien dans cette ville. Elle est saine, il existe une vraie mixité sociale, et il se passe plein de belles choses, intellectuellement et humainement. Et puis, je suis née en Seine-Saint-Denis, j'y ai été à l'école et fondé ma famille. Je suis un vrai produit du terroir !

Doit-on dire Madame le Bâtonnier ou... la Bâtonnière ?

V.G. : C'est la question ! Il n'y a pas d'usage, nous sommes un barreau récent et je suis seulement la cinquième femme à accéder à ce poste dans le département. Je n'ai pas forcément besoin de revendiquer mon statut de femme par la féminisation du mot. Bâtonnier ou bâtonnière... Faites votre choix !

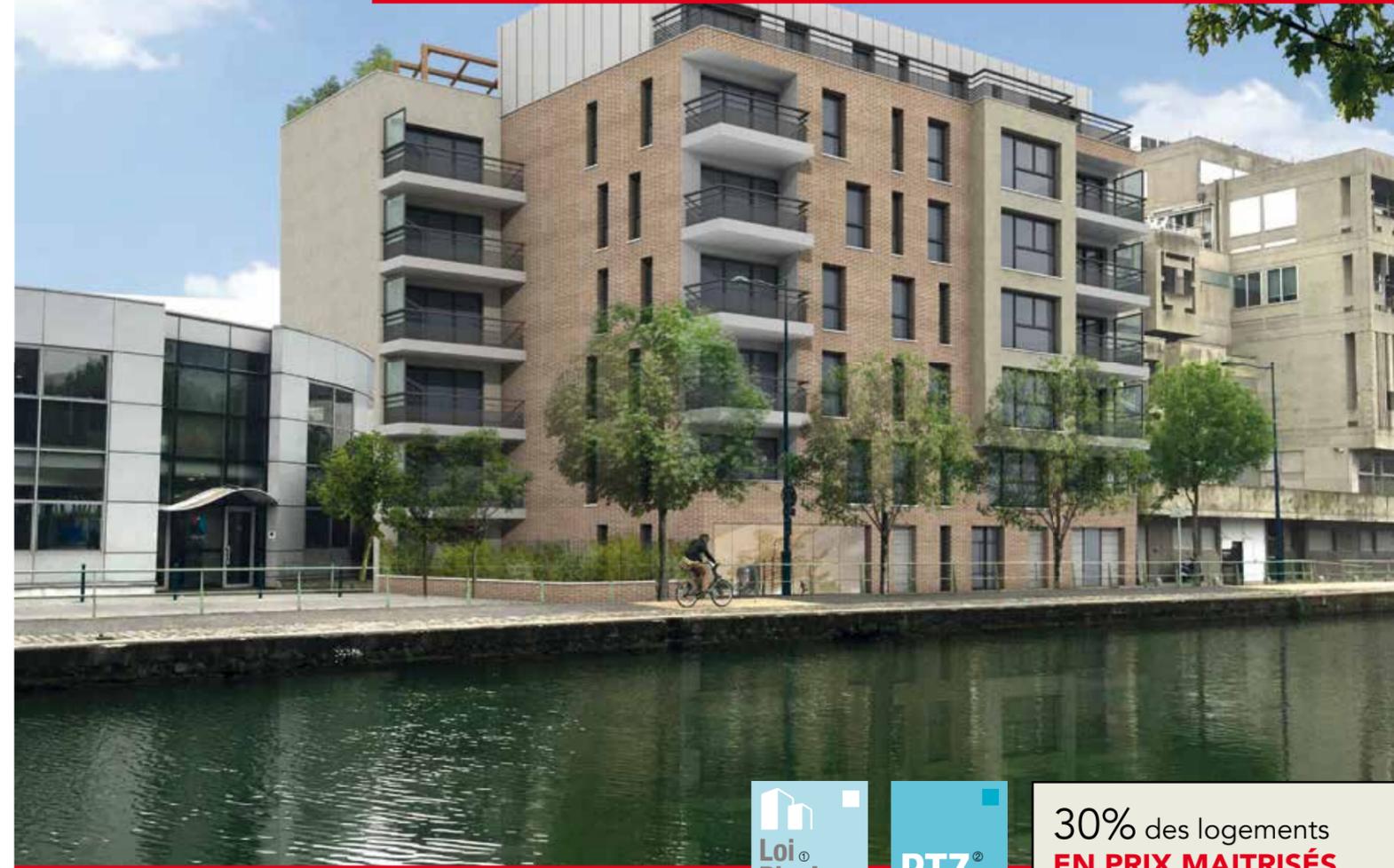
600
Avocats
dans le 93
dont 21
membres du
conseil de
l'ordre

NOUVEAU à Pantin (93)

Quai de l'Aisne

GRAND LANCEMENT les 12, 13 et 14 MAI

Nous vous accueillons Hôtel Mercure - 22 avenue Jean Lolive à Pantin de 12h à 19h



30% des logements
EN PRIX MAÎTRISÉS

UN BEL ENSEMBLE
RÉSIDENTIEL DONNANT
SUR LE CANAL

- Du studio au 4 pièces
- Jardins, balcons, terrasses

EIFFAGE
IMMOBILIER

eiffage-immobilier.fr

0 800 734 734

Service & appel
gratuits*

(1) Le dispositif Pinel permet de bénéficier d'une réduction d'impôt, codifiée à l'article 199 novovicies du code général des impôts, pour l'acquisition d'un logement neuf situé dans certaines zones géographiques et fonction de la performance énergétique du bâtiment, destiné à la location pendant 6 ans minimum à un foyer plafonné et à des locataires sous plafonds de ressources. La réduction d'impôt est de 12 % (pour 5 ans de location) ou de 21 % (pour 12 ans de location) du prix d'acquisition du bien rétro, dans la limite d'un prix d'achat de 5 500 €/m². Faire un investissement immobilier présente des risques. Le non-respect des engagements de location entraîne la perte du bénéfice de la réduction d'impôt. (2) Prêt à taux Zéro+, depuis le 1er janvier 2013, pour l'acquisition de sa résidence principale, soumis à conditions de ressources et sous réserve de respecter les conditions d'application du PTZ+. Illustration à caractère d'ambiance, non contractuelle. Document non contractuel. *Les informations recueillies par notre société feront l'objet d'un traitement informatique destiné à la gestion de clientèle et éventuellement, à la prospection commerciale. Conformément à la Loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 dite "informatique et libertés", vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations vous concernant, que vous pouvez exercer en vous adressant à Eiffage Immobilier : 11, place de l'Europe - 78141 Vélizy-Villacoublay. Vous pouvez également, pour des motifs légitimes, vous opposer au traitement des données vous concernant.

Une odyssee très contemporaine

La classe théâtre planche

Pour la seconde année consécutive, les artistes de la compagnie **Les Enfants du paradis**, en résidence à La Nef, accompagnent les élèves de l'école élémentaire Paul-Langevin dans l'écriture et la mise en scène d'une pièce inspirée de la mythologie grecque. Plongée dans le processus de création collective.

Ariane Servain

Le lundi matin frisquet de mars, les élèves de CE1 de Françoise Duguet forment, aux côtés de leur enseignante et de Géraldine Szajman et Vincent Marguet, comédiens, une ronde sur des tapis de sol disposés dans le préau. Comme s'ils prenaient une douche, ils simulent un shampoing, le brossage des dents, se frottent les épaules, les bras, le ventre... Puis, ils s'adonnent à des vocalises. Il s'agit de réveiller leur corps, libérer leur voix, un échauffement préalable indispensable au travail théâtral. « *Ça soulage!* », lâche Théodore tout sourire. Suivent des exercices d'occupation de l'espace scénique, de prise de parole et, pour finir, un travail d'improvisation gestuelle individuel puis en groupe coordonné au sein duquel chacun joue un rôle. Récréation. Place aux CE2 de Florence Tourpe. Plus aguerris que leurs camarades, puisqu'ayant déjà monté un spectacle l'an dernier avec Les Enfants du paradis, les CE2 donnent à voir, inventent des démarches, s'essaient à des mimiques, nourrissent leur personnage. Le tableau prend forme... Des bateaux peuplés de marins voguent sur les flots agités.



« Des clés pour comprendre le présent »

« Suite au travail réalisé l'an dernier dans le cadre de classes à PAC (à projet artistique et culturel) qui a permis aux élèves, encadrés par Géraldine et Vincent, d'interpréter deux spectacles autour du mythe d'Hercule et de celui d'Icare, nous avons souhaité renouveler ce partenariat pour approfondir l'approche théâtrale sous forme ludique et éducative », raconte Françoise Duguet, professeure des CE1. Une action qui a pu être reconduite grâce au soutien financier du service culturel de la ville. Dès lors, les enseignantes et les comédiens ont réfléchi conjointement à une thématique de travail avec comme impératif d'inclure les enfants dans le

En début de séance, Géraldine Szajman revisite avec les enfants le vocabulaire et les règles du théâtre : salle, scène, silence, coulisses, salut...

processus de création. « La première expérience mythologique des CE2 doublée de la résonance évidente de L'Odyssee avec l'actualité contemporaine ont déterminé la pièce à créer. Dans cette œuvre littéraire de référence, il est question de voyage, de déracinement, d'exil, de perte d'identité. Des notions qui contribuent à sensibiliser les enfants à l'histoire des odysseens du XXI^e siècle », analyse Géraldine Szajman.

Work in progress

Avant les séances de travail scénique, les élèves sont allés voir des spectacles de théâtre notamment à La Nef afin de découvrir cet art et appréhender les concepts de salle, coulisses, public, silence... En parallèle, pour se familia-



Les équipages des bateaux sont décidés. Chacun, en plus d'être compagnon d'armes d'Ulysse, a une fonction bien précise à bord : capitaine, pêcheur, cuisinier...

« Autant d'aventures modernes susceptibles de moments de joie et de doute apportant un éclairage concret à l'idée d'exil... »

riser avec les protagonistes du mythe, les comédiens en herbe ont mené en classe, pendant plusieurs semaines, un travail pluridisciplinaire autour de la légende homérique – lecture, écriture, chant choral, art plastique... Les plus grands ont suivi le Vendée Globe, tour du monde à la voile en solitaire, Thomas Pesquet en mission pour six mois à bord de la station orbitale internationale et Michel Ballot, parti en expédition au Gabon. « Autant d'aventures modernes susceptibles de moments de joie et de doute apportant un éclairage concret à l'idée d'exil... », explique Florence Tourpe, professeure des CE2. Suite à cela, les enfants se sont créés une identité, ont inventé un habitant d'Ithaque parti guerroyer

aux côtés d'Ulysse. Invités à se mettre « dans la peau » de leur personnage, les élèves sont ainsi placés au cœur même du processus de création artistique, vivent, expérimentent le projet. Dès lors, c'est presque « tout naturellement » que le canevas des séquences, décidées en commun accord entre les artistes, les élèves et les enseignantes, se tisse au fur et à mesure des répétitions jusqu'à la représentation qui marquera, pour les enfants, l'aboutissement de leur propre odyssee.

● **Spectacle Raconte-moi L'Odyssee**, par les élèves de CE1 et CE2 de l'école Paul-Langevin, le **mardi 13 juin** au Théâtre du Fil de l'eau, 20 rue Delizy.



ville de Pantin

0/3 ans

À la rencontre des assistants maternels et des gardes à domicile

Samedi 13 mai | 9h30 > 13h

La Manufacture - 37/39, rue Victor Hugo

Direction de la Communication - avril 2016

ville-pantin.fr



Inscription (tél.) 01 49 15 39 55

Les équipes à pied d'œuvre

Grands-Moulins, Port et Courtilières, **tour d'horizon de grands travaux en cours** sur le territoire pantinois.

Photos **Élodie Ponsaud**

Côté Grands-Moulins

La place Jean-Baptiste Belley, du nom du député noir révolutionnaire, sera inaugurée le **10 mai** à **18.30** prochain, journée de la commémoration de

l'abolition de l'esclavage (voir *Agenda p.7*). Le mail de la blanchisserie, nouvel espace public reliant la gare RER et les quais de l'Ourcq sera prêt lui aussi. Les riverains et promeneurs pourront ainsi profiter du coin détente créé sur le canal.

Dans le secteur, les constructions de logements se poursuivent : le 21 avril dernier, a été lancée la construction de la future résidence Danton. Un premier arbre planté s'est substitué à la traditionnelle pose de la première pierre. Répartis en trois bâtiments disposés autour d'un jardin commun, les 88 logements ont été vendus en un week-end. 80 % des futurs propriétaires sont Pantinois.



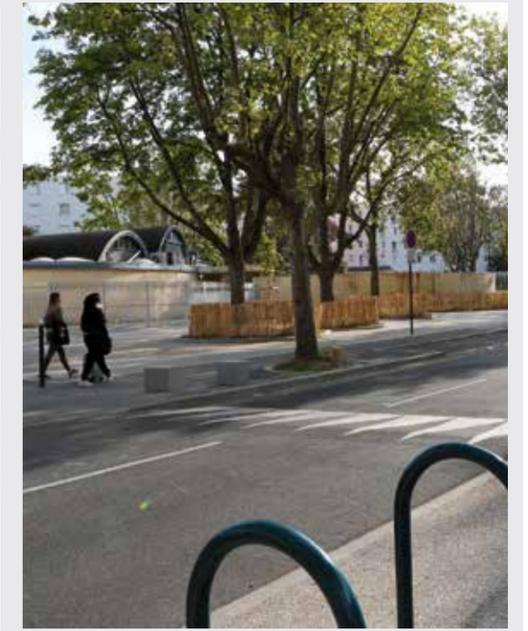
Le quartier du Port se verdit

La végétalisation du quartier est en cours avec la plantation d'arbres et d'arbustes place Cécile-Brunschvicg. La commercialisation d'un nouveau programme de logements sera lancée en juin.



Aux Courtilières

Inauguration le **23 mai** à **18.30** de l'avenue Aimé-Césaire, ancienne avenue des Courtilières. Outre un cadre de vie plus verdoyant et confortable, les habitants gagnent en sécurité : avec les nouveaux aménagements, les véhicules rouleront moins vite.



Avenues Weber et Lesieur, la requalification de la voirie devrait être terminée en juin. Réfection de chaussée, des trottoirs, plantations : tout est refait pour une circulation plus confortable pour les piétons et une meilleure praticabilité des accotements et organisation des places de stationnement.



Une boîte à vélos aux Quatre-Chemins

Transformation du passage Forceval

La ville de Paris a sélectionné **La Boîte à vélos, collectif d'entreprises qui livrent sur triporteurs ou deux roues, pour s'installer passage Forceval**. Une réunion publique de présentation du projet en détail aura lieu bientôt.

Propriété de la ville de Paris, le passage Forceval, entre Pantin et le 19^e arrondissement, est depuis quelques années une zone peu accueillante et mal éclairée, où la propreté est délaissée. Afin de requalifier le secteur et de répondre au besoin d'aménager des espaces logistiques de proximité pour

réduire la circulation de camionnettes et la pollution en ville, la mairie de Paris avait lancé un appel à projets dont La Boîte à vélos est aujourd'hui la lauréate.

Le projet prévoit l'occupation d'une partie du passage par une zone de stockage de produits destinés à être livrés par des véhicules triporteurs. Les stocks devraient être alimentés par de petites camionnettes (de 9 à 16 m³), le matin seulement, accédant à Forceval depuis Paris exclusivement.

À proximité, la rénovation et l'extension d'un petit bâtiment, aujourd'hui peu utilisé, permettra l'installation de bureaux pour les entreprises formant le collectif La Boîte à vélos, et d'un espace de coworking, accessible aux Pantinois.

Éclairage, plantes grimpantes et travail artistique sur les murs devraient contribuer à rendre le passage Forceval plus agréable à vivre. La ville de Pantin envisage de proposer au conseil de quartier des Quatre-Chemins de plancher sur les interventions artis-



En face du passage Forceval, emplacement du futur espace vert.

tiques possibles. Côté Pantin, il est aussi prévu que l'ensemble du secteur soit mis en zone 30. À la rentrée, les démolitions des derniers immeubles vétustes rues Berthier et Sainte-Marguerite devraient être achevées. Une fois les terrains dégagés, l'aménagement du square (1100 m²), en face du passage Forceval, sera lancé.



Le passage Forceval reliant Pantin et Paris 19^e.

BALADES URBAINES

Quartier des Courtilières
Mercredi 10 mai 2017
Rendez-vous à 18h30
Maison de quartier des Courtilières
avenue des Courtilières

Quartier Quatre-Chemins
Mercredi 17 mai 2017
Rendez-vous à 18h30
Maison de quartier des Quatre-Chemins
42, avenue Édouard Vaillant

Quartier Mairie-Hoche
Mercredi 31 mai 2017
Rendez-vous à 18h30
Maison de quartier Mairie-Ourcq
12, rue Scandicci

ESPACE PUBLIC

Balades urbaines ouvertes à tous

Envie de participer au diagnostic des espaces publics de Pantin ? **En mai**, les habitants sont conviés à plusieurs balades urbaines : le **10** aux Courtilières, le **17** aux Quatre-Chemins, et le **31** à Mairie-Ourcq. Rendez-vous dans les maisons de quartier respectives.

La façade du Bougnat est conservée

Rue Hoche, avant la démolition des bâtiments qui feront place à la construction de nouveaux logements et commerces, la façade du restaurant Au Bougnat, lieu plébiscité par de nombreux Pantinois, a été déposée. Elle est aujourd'hui conservée par les services de la ville et pourrait être intégrée dans l'architecture des futurs édifices. La municipalité envisage de lancer un appel à projets afin de permettre aux habitants de proposer des idées pour préserver la mémoire et l'esprit de convivialité du Bougnat.



ÉTAT CIVIL MARS 2017

naissances

JOUBERT Many
BENCHABO Yair
DIALLO Hamza
DUFAY Nelia Enola
TWAHA SHARIF Saahir
CHEN William Junhao
CHOURAQUI Sacha Michael
AIT ZENATI Ismael
WEBER Swann Erick Bernard
BOUBEKEUR Mehdi Boualem
BOUBEKEUR Amine Mohamed
BENTAHA Hanine-Lionel
CISSE Gnalen Talha
BARADJI Bintou Fatoumata
GHOSH Ausmi
TANDJIGORA Ibrahimia
DIAKHITE Hajar
ZHU Mathéo Nolan
TRAORE N'Dji
GHIAT Djibril Amadou
LAZARD Max
LEONARD Ina
ALEKSIC Luka
KARAMOKO Nalia Hadja Nabéssé
Brigitte
MIATTI Keyliana Eden
LOZANO PLET Paul
CAO Léo-Paul Jinglang
ANKRI Menahem Mendel

LEGALL PEYRONIE Nahla Carole
ROLLAND de CHAMBAUDOIN d'ER-
CEVILLE Nils Olivier Roger
MONTOUT Océane Verlande Rose
ANCONINA Emy
BERNIER Saori Patience
LARISTAN FONFREIDE Alix
PARENTI Vincent Philippe Rodolfo
ABOU ELAZM Ayten Chahd
PAPIN Abel Jacques Robert
PAPIN Salomé Jacqueline Renée Marie-Thérèse
KARA Imran Ahmed Mohamed
KARA Ismaël Issa Ali
OUIRIEMMI Youssef
FALTAKH Assil
LAPOUGE AL-FREIJAT Louise Adèle
Ninon
MANE Eden Selena
KANISSI Arwa Fatima
AID Abd-Elkarim Younes
MEKLAT Fouad
JAGANA Bintou
BELAIFA Zinadin Zino
MARCADÉ Elliott
MICHEL Louise Jade Marie
RENAULT Nino Marie
YAPI Kaley Nana Masalou
KOZAK Claudia

SLIMANI Myriam Alaa
TATH Rafaël
BAYARD AYOUB Elise
BOUGHALEB Marwa
BARADJI Ladjji
KCHIRA Wassil Boumediene
BAHJANE Soltan Amir
CAILLOU DESVOIS Anna
BOSSE Chloé Romane Salomé Néhémie Aelyn
AHILE Nehemie
RENARD Romy Françoise Antoinette
RENARD Louaye Roger Jean-Joseph
COULIBALY Mpalily
DIOUARA Ismaël
ROMÉRO Axel Julian Lucien
BELLAOUJI Jamal
DAHJEE Fares
BODY Angèle Claude Lucie
HMEM Mohamed-Anas
HMEM Salma
HMEM Mohamed-Awss
SAID Naël Naim
TECK Elyna
ZAGHDOUN Elias Dov
CHODOROWSKI Piotr
TABIB Inaya Yasmine
BOJIC Mia
LACOSTE Fabrizio André Marco

mariages

Mohammed MADDI et Ibtissem IMARAZENE
Elena POMES JIMENEZ et Simon BROCHUT
Fiona MSIKA et Jérémy ROHA
Mohammad BHUYIAN et Sharmin AKTER

décès

Tahra ADSSAOUI Marié
CHEMOUNE
Alexandre BOUVARD
Danielle COHEN veuve
NAOURI
Françoise DECAUMONT
Annick DENIAUD
Denise
DEROBERTE-MAZURE veuve
QUÉQUET
Philippe DESALLANGRE
Denise DIENTZNER veuve
OBITZ
Paule FOURNIER

Nicole FROGER
Michelle HAUTEFEUILLE
Nihal Dharmawardana
KATHRIARACHCHIGE
Andrée MAUCLAIRE veuve
BERÇOT
Larbi OUASMINE
Jacqueline PARMANTIER
Sasidarin RAMIN
Dolorès RIANI
Marguerite YANA
Félix-Jorin
GUERRE-GENTON

Objectif : photos

Pour la première fois en avril, **le Mois de la Photo s'étendait sur tout le territoire du Grand Paris, passant les frontières du périphérique pour venir s'installer à Pantin** avec six expositions mais aussi plusieurs manifestations invitant les habitants à participer en donnant un « point de vue » photographique de leur environnement.



Exposition Ma Grena' et moi, au Garage, rue Gabrielle-Josserand.



Carte blanche aux photographes de la ville. Ici, Gil Gueu.



Images de Pantin réalisées par des habitants à la Maison de l'architecture, Paris.



De Grands Parisiens aux Magasins généraux.



Expo de Jack Pierson à la galerie Thaddaeus Ropac.



Les dorures de l'Élysée n'ont pas laissé insensibles ces jeunes Pantinois qui ont eu le privilège de visiter ce lieu prestigieux le 19 avril dernier.



Ils sont sur la deuxième marche du podium ! **L'équipe d'escrime du collège Lavoisier a gagné la médaille d'argent aux Championnats de France d'escrime** du sport scolaire, à Vichy, le 23 mars dernier.



Les 21, 22 et 23 avril, était lancé **le nouveau festival pantinois We Lov'Est**, créé à l'occasion du trentième anniversaire de La Fonderie, avec pour objectif de faire connaître de jeunes créateurs de l'Est parisien.



Au commissariat de Pantin, **la municipalité s'est associée aux forces de l'ordre pour rendre hommage à Xavier Jugelé**, capitaine de police assassiné en service jeudi 20 avril dernier.



Dimanche 23 avril à Reuil-Malmaison, l'équipe Seniors (19-35 ans) du Rugby Olympique de Pantin est devenue **championne d'Île-de-France** en s'imposant face à Mitry-Mory 53-6. Un titre qui ponctue une saison réussie avec 17 victoires en 18 rencontres !

Restauration de l'église Saint-Germain l'Auxerrois

Trois ans de chantier entre fin 2017 et 2020

Classée à l'inventaire des monuments historiques, l'église Saint-Germain l'Auxerrois bénéficiera d'une restauration d'envergure.

Les travaux pourraient démarrer dès cette année.

Patricia de Aquino

Conduite depuis quelques années, l'étude pour la rénovation de l'église Saint-Germain de Pantin, classée monument historique depuis 1978, a été présentée à la population le 27 mars dernier. Le projet est actuellement en attente de validation par la DRAC (Direction régionale des affaires culturelles) d'Île-de-France et le coup d'envoi des travaux est programmé pour fin 2017.

Outre l'indispensable remise en état de la structure et de la charpente, des interventions architecturales visent à replacer l'édifice, aujourd'hui en surplomb de son environnement, dans la continuité du tissu urbain, avec le dégagement de ses quatre angles et le traitement contemporain des bâtiments ajoutés.

À l'arrière du chevet, dont les anciennes baies seront réouvertes, sera planté un jardin toscan.

Les annexes situées sur la façade de l'avenue Jean-Lolive seront agrémentées d'un toit ondulé et d'un bardage en cuivre.



Le coup d'envoi du chantier est programmé pour fin 2017.



Côté place du Marché, un bardage en zinc permettra une meilleure intégration dans l'environnement urbain.



Façades avant et arrière

Situé place du marché, un ascenseur permettra aux personnes à mobilité réduite d'accéder à l'église; l'accès actuel sera supprimé.

À l'arrière de l'édifice, une nouvelle rampe et un escalier seront aménagés. Un remblai dessinera la continuité entre la rue Charles-Auray et l'église, en douceur, autour d'une promenade plantée et d'un jardin toscan: végétaux persistants, ifs de Provence, pin parasols, oliviers. La façade principale sera remise à neuf et il est envisagé d'y replacer des ornements architecturaux, tels les pots à feu, visibles sur les images du bâtiment réalisées au XIX^e siècle. L'ensemble de la restauration, dont le coût s'élève à 5M€, devrait s'étaler sur trois ans. Pendant le chantier, des périodes de fermeture de l'église seront nécessaires au bon déroulement des travaux.

Du côté de l'avenue Jean-Lolive et de la place du marché

Le projet de restauration prévoit la reconstruction des annexes de la façade Jean-Lolive: coiffées d'une toiture sinieuse, elles seront agrémentées d'un bardage en cuivre, en résonance chromatique avec celle des tuiles restituées sur le toit du bâtiment principal. Au centre de cette future façade cuivrée, des pavés de verre permettront de faire entrer la lumière naturelle au sein de l'édifice.



Le blason de la famille Le Bret a été identifié dans l'église. Pierre-Cardin Le Bret (1640-1710) a été seigneur de Pantin.

À l'intérieur, ce segment en verre correspondra à l'arrière de la niche ayant vocation à accueillir la statue de Saint-Germain l'Auxerrois.

Sur la place du marché, les locaux paroissiaux, de construction tardive, seront démolis pour dégager l'édifice principal. La toiture sera étirée sur l'ensemble du soubassement, dont le bardage est prévu en zinc patiné en ton ardoise, pour une meilleure cohérence urbaine globale.

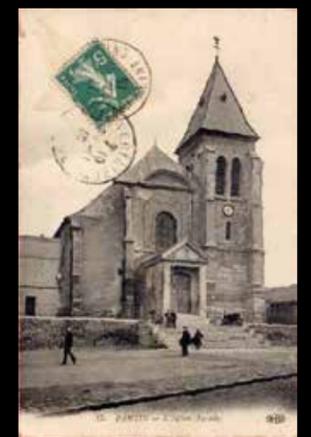
Pour la rénovation de la façade principale, des sources iconographiques du XIX^e sont utilisées.



Classée monument historique en 1978

Les traces historiques d'une première paroisse de Pantin remontent au IV^e siècle; celles d'une église, au XII^e. En 1649, une ordonnance royale déclare l'édifice trop endommagé pour l'exercice du culte. L'église est reconstruite en 1664 par Michel Villedo, maître général des œuvres de maçonnerie des Bâtiments du Roi, dont la réalisation la plus célèbre reste sans doute le château de Vaux-le-Vicomte. L'église de Pantin sera sauvée de la démolition, prévue dans le projet de rénovation urbaine de l'architecte Denis Honegger datant de 1951, par son classement à l'inventaire des monuments historiques en 1978. L'architecte des bâtiments de France, Jean-Paul Mauduit, pilote le projet de l'actuelle restauration.

● Pour plus d'informations: www.jpmauduitpatrimoine.net/pantin



ville de
Pantin

Parlons-en!

Îlot 27 Atelier urbain

Pour imaginer ensemble l'avenir de la dalle.
En présence de Bertrand Kern, maire de Pantin.

mercredi 3 mai | 18h30

salon d'honneur de l'hôtel de ville

ville-pantin.fr



Information
(tél.) 01 49 15 45 95

Ode à nos héros !

Entretien avec Jean-Louis Heckel, directeur de la NEF

Du 9 mai au 2 juin se tiendra la 9^e édition de la Biennale internationale des arts de la marionnette (BIAM), à Pantin et dans neuf autres communes d'Île-de-France. **Jean-Louis Heckel présentera, lui, Max Gericke ou pareille au même à la Maison des métallos** dans le 11^e arrondissement de Paris. L'histoire d'une femme, héroïne du quotidien, qui devient autre pour sauver sa famille.

Propos recueillis par Cécile Grès

Canal : Parlez-nous du spectacle que vous allez présenter lors de la BIAM cette année.

Jean-Louis Heckel : Il s'agit de notre création de l'année, l'adaptation du livre de Manfred Karge, l'un des dramaturges allemands contemporains les plus connus. C'est inspiré d'une histoire vraie, celle d'une jeune femme qui va usurper l'identité et le travail de son mari décédé pour subvenir aux besoins de sa famille. Elle se déguise en homme, refuse sa vie de femme, vit recluse, affronte la montée du nazisme. Elle consacre sa vie à résister. C'est une histoire engagée, un très beau texte, l'épopée magnifique d'une héroïne anonyme. Ça pose aussi une question simple : pourquoi avons-nous besoin de héros ?

Comment avez-vous choisi l'actrice ?

J.-L.H. : Quand j'ai rencontré Héléne Viaux, j'ai su que c'était elle. Elle a une façon d'incarner les mots, d'aborder le



texte d'une façon extrêmement juste. Pendant un an, nous nous sommes vus une fois par semaine pour lire et relire le texte, s'en approcher un peu plus à chaque fois.

Quelle mise en scène avez-vous créée ?

J.-L.H. : Elle est seule, un soir chez elle. Elle raconte son histoire face à des mannequins qui sont la mémoire de son corps, d'elle au passé. Elle joue avec, les manipule, les habille, passe de l'un à l'autre. Ces mannequins la représentent, elle les utilise pour se raconter. En résonance, des notes d'accordéon accompagnent son introspection. J'ai demandé à Clarisse Catarino de composer plusieurs musiques pour cette pièce. C'est une ambiance dramatique mais il y a aussi de l'humour, je tiens à le dire !

“ Une marionnette est une métaphore.

L'art des marionnettes est souvent cantonné à l'humour...

J.-L.H. : Petit à petit, cet art sort un peu des clichés, de cette image de spectacle traditionnel pour enfants. Quand on me demande ce que je fais, je dis que je suis acteur de théâtre de marionnettes ou metteur en scène. Je fais ce métier depuis 40 ans et je n'ai jamais écrit un seul spectacle pour enfant. Ce n'est pas que ça ! On peut tout faire avec des marionnettes, il n'y a aucune limite. Avant tout, une marionnette est une métaphore.

C'est un art qui permet d'aborder des sujets sensibles de l'actualité, comme la politique par exemple...

J.-L.H. : Oui. Il y a eu Les Guignols de l'info pendant longtemps, c'était pas mal puis ça a perdu son identité. Ma bataille à moi, c'est d'imposer une

forme de dramaturgie dans les spectacles de marionnette, d'aborder des sujets qui font penser et repenser les choses. On fait faire ce qu'on veut à ses personnages... D'ailleurs, je me souviens, quand je me suis installé à Pantin, mes amis ont cru que je l'avais fait exprès (rires) ! Plus sérieusement, la France est en train de devenir une référence dans cet art, on a une école nationale. Aux États-Unis, en Russie, en Italie ou en Espagne, ces écoles ont disparu. La relève existe, elle doit être engagée.

● **Max Gericke ou pareille au même**

En mai, samedi 13 à 20.30, dimanche 14 à 15.00

Prix : 14 € (ou 10 € tarif réduit)

La Maison des métallos

94, rue Jean-Pierre Timbaud 75011 Paris

Réservations au 01 48 05 88 27 ou

www.maisondesmetallos.com

Sur les spectacles de la BIAM accueillis à la NEF, et l'ensemble de la programmation de l'édition 2017, voir pages 4 et 5 de l'Agenda **Programme complet :** www.ville-pantin.fr

NEF, manufacture d'utopies

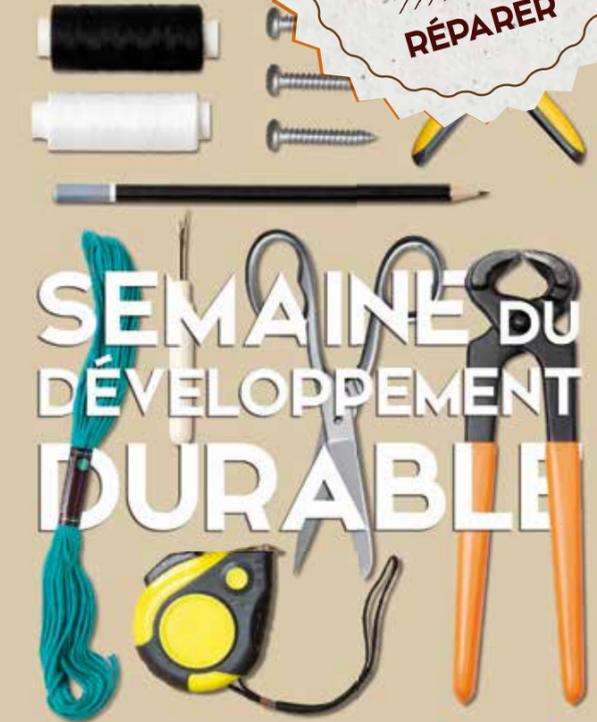
C'est en 2007 que Jean-Louis Heckel ouvre les portes de la NEF dans une ancienne briqueterie à Pantin. Références Lieu compagnonnage marionnette depuis 2009, la NEF est un espace de 170 m² composé d'un atelier de fabrication de marionnettes et d'un plateau qui permet d'élaborer et de répéter les spectacles. Ce lieu est un immense espace de liberté où toutes les marionnettes, des plus traditionnelles aux plus modernes, se mélangent au théâtre, à la danse, à la musique, aux arts plastiques. Au-delà de la création, Jean-Louis Heckel soutient également des projets et accueille des compagnies afin de toujours entretenir échanges et interactions avec l'extérieur. Les 19 et 20 mai, dans le cadre de la BIAM, la NEF accueillera le spectacle Les Images flottantes.

● **La Nef, manufacture d'utopies**, 20, rue Rouget-de-Lisle ☎ 01 41 50 07 20



ville de
Pantin

RECYCLER
FAIRE
SOI-MÊME
RÉPARER



SEMAINE DU
DÉVELOPPEMENT
DURABLE

15 - 21 MAI
DANS TOUTE LA VILLE

DIMANCHE 21 MAI
MARCHÉ BIO
ATELIERS DE FABRICATION,
DISCO SOUPE, VÉLO MANÈGE...
PLACE DE L'ÉGLISE

ville-pantin.fr



Le design se joue du périphérique

À ne pas rater à Pantin

D'Days, le festival du design prend ses quartiers à Paris jusqu'au 14 mai avec, pour cette 17^e édition, la thématique du jeu. **À travers une superbe installation lumineuse, les Arts codés transforment le passage du canal sous le périphérique**, en voûte étoilée.

Frédéric Fuzier

De passage, un nom des plus opportuns pour cette œuvre d'art lumineuse installée sous le pont du boulevard périphérique qui enjambe le canal de l'Ourcq, dont l'inauguration est prévue pour le 10 mai. De passage, mais pas seulement, cette nouvelle signature lumineuse en led devrait perdurer bien au-delà des trois semaines du festival D'Days, pour le plaisir de tous les riverains qui franchissent quotidiennement cette frontière symbolique.

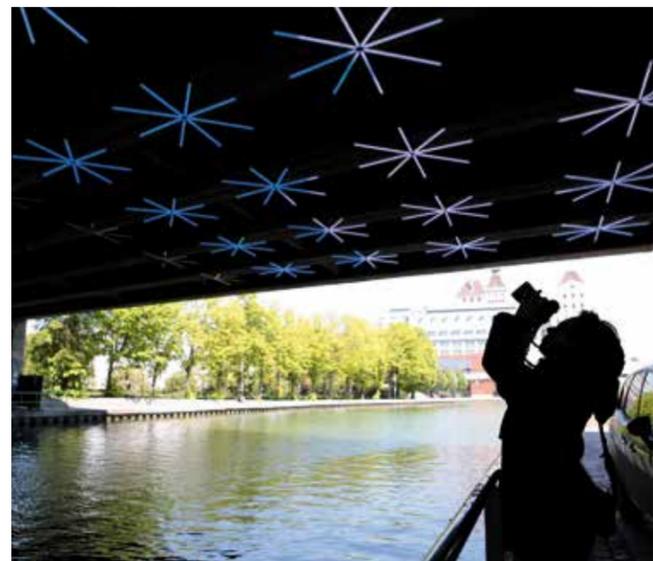
Les Arts codés à l'œuvre

Avec la collaboration du graphiste Malte Martin, le projet a été réalisé par trois entreprises pantinoises regroupées aux Arts codés : le studio Inflexion pour la conception et la programmation des animations et interactions, Magnalucis pour la conception et fabrication des led et la Nouvelle Fabrique. Une initiative de la mairie de Paris, qui a travaillé en concertation avec la ville de Pantin. « L'objectif de l'opération est de réinvestir les portes de Paris en faisant travailler des collectifs d'artistes et d'architectes », précise Sonia Laugier, designer numérique au studio Inflexion, pour illustrer de manière ludique et artistique les passages entre Paris et la banlieue. »

Un éclairage coloré et interactif

Composée de barres de led formant 121 étoiles lumineuses fixées sous la

voûte du pont, l'œuvre peut s'illuminer en blanc, rouge, bleu ou vert, de façon interactive en fonction du passage des piétons, des cyclistes ou des bateaux qui activeront automatiquement la trame lumineuse. Le tout étant commandé par une batterie de caméras qui détectent les mouvements et captent les passages en flux continu, sans enregistrer les images. « Les passants pourront aussi prendre la main sur le dispositif pour envoyer une onde lumineuse d'une rive à l'autre. Plusieurs types de scénarii et d'animations sont envisageables, mais on préfère ne pas en dire plus pour préserver la surprise ! », précise la designer. De Passage fonctionnera 24h/24 et remplacera pendant toute sa durée de vie l'éclairage public habituel.



Les matériaux souples dans tous leurs états

18 objets au design revisité chez les Compagnons du devoir



Les jeunes artisans des Compagnons du devoir, avec ceux de l'École nationale supérieure de création industrielle et de l'Institut français de la mode, proposent une exposition d'objets, fruit de leur travail de collaboration. Le défi « innover ensemble » porte sur les matériaux souples, c'est-à-dire les métiers de maroquinier, cordonnier-bottier, sellier et tapissier. « C'est une opération commencée il y a six ans, qui se déroule chaque année sur une thématique différente, les étudiants doivent imaginer un projet innovant de A à Z, jusqu'à sa réalisation concrète », précise

Lisa Perez, responsable de la communication du pôle d'excellence des matériaux souples.

Porte bébé évolutif, chaussures en crin de cheval

Chaque année, la Fondation JM Weston récompense le projet le plus abouti selon trois critères, la cohérence globale, la viabilité économique et l'aspect collaboratif. Malle de voyage revisitée, porte-bébé évolutif, alcôve mobile, chaussures en crin de cheval, minaudière en nid d'abeille de cuir ou coque de parchemin moulé, sont autant de projets à découvrir durant les D'Days parmi les 18 objets exposés, dont la plupart primés. Ancienne participante au Défi 2016, Maroussia Baro en garde un excellent souvenir : « Je souhaitais vivre une aventure au-delà du quotidien de mon métier, travailler avec d'autres écoles et découvrir leur fonctionnement. On s'est beaucoup remis en question, je n'avais pas conscience de toutes les étapes nécessaires pour arriver à un projet qui tienne la route. Grâce à cette expérience, je me sens plus à l'aise pour mener de nouveaux projets collaboratifs, j'ai même très envie de recommencer ! »

Maison des Compagnons du devoir

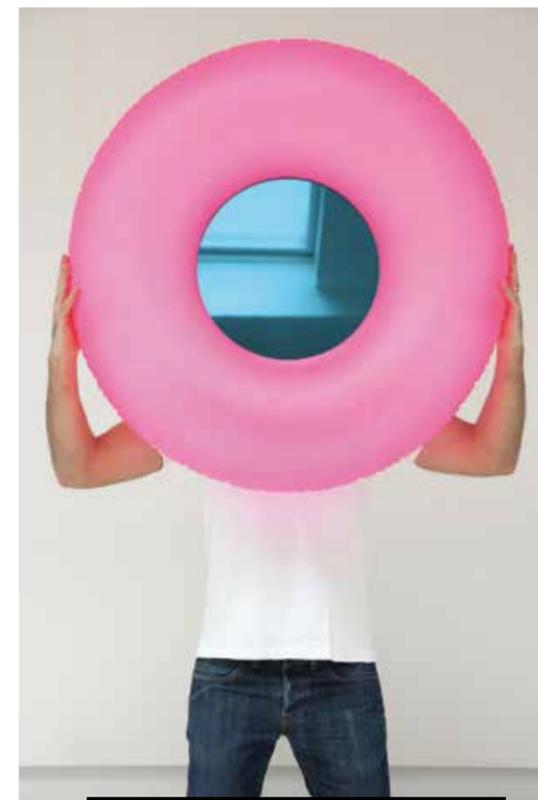
22, rue des Grilles
Exposition du 2 au 14 mai. Du lundi au vendredi de 10.00 à 18.00. Samedi de 11.00 à 18.00. Dimanche de 13.00 à 17.00. Nocturne le jeudi 11 mai de 19.00 à 22.00

La grande braderie du design AIDES

Sur 1000 m², aux magasins généraux, BETC accueille la grande braderie du design AIDES : créateurs, sociétés de diffusion, d'édition ont fait don à l'association de lutte contre le sida d'objets neufs qui seront proposés à la vente à des prix remisés de 30 à 70 % par rapport au tarif magasin. Les recettes permettront de financer les actions de AIDES, notamment sur la prévention et le dépistage, une part importante de son action puisque 45 000 tests sont réalisés chaque année. Objets design, pratiques ou simplement décoratifs, de quoi embellir son logement en faisant une bonne action, tout en visitant un lieu mythique. La grande braderie est parrainée par le créateur international Philippe Starck, qui devrait être présent lors de la soirée d'inauguration.

La grande braderie AIDES

Magasins généraux
1, rue de l'Ancien canal
Inauguration le jeudi 11 mai de 20.30 à 23.00, en présence de Philippe Starck ; de 11.00 à 20.00, le vendredi 12, et de 11.00 à 18.00 le samedi 13 mai.



Buro Bonus : miroir Spring-Break.

Pantinois hors les murs

Plusieurs artistes et artisans pantinois participent au programme D'Days à Paris

- **À la Galerie Joseph** (116, rue de Turenne), workshop de Sonia Laugier, designer au studio Inflexion, en partenariat avec les Arts Codés et les étudiants en 2^e année du Master Design Global, recherche, innovation de l'école de Condé Paris.
- **Au Grand Palais**, l'exposition Péri'Fabrique dans le cadre de la biennale Révélation, avec parmi les tandems artisans-designers proposant leurs projets, plusieurs Pantinois :
 - Atelier Sauvage, artisans designers et Marie de Lignerolles, designer
 - Atelier Bettenfeld-Rosenblum, gainier doreur d'art et Christian Ghion, designer
 - Enfin, le duo lauréat de la bourse d'accompagnement 2016, Bruce Cecere, ferronnier d'art à Pantin et Samuel Accoceberry, designer, présentera Moon Lamp ainsi qu'une nouvelle pièce déclinée à partir de ce premier projet.

Renseignements : <http://www.ddays.net>

Nocturne pantinois

Le jeudi 11 mai, Pantin joue les prolongations : ouverture de la grande braderie AIDES aux Magasins généraux de 20.30 à 23.00 et exposition des objets en matériaux souples chez les Compagnons du devoir jusqu'à 22.00. La voûte étoilée designée par les Arts codés sous le périphérique est en accès libre tout le temps, de jour comme de nuit, à partir du 10 mai.

Découverte d'un orchestre à plectres

Jacqueline raconte la mandoline

Le 14 mai, en l'église Saint-Germain de Pantin, aura lieu **le concert de l'ensemble Pizzicatis, un orchestre à plectres**, un parmi la petite vingtaine qui existe en France, composé essentiellement d'instruments à cordes pincées. Vous ne voyez pas ce que c'est ? C'est assez normal.

Cécile Grès

Si on vous dit mandoline, certains d'entre vous penseront à un moustachu romantique entonnant *O Sole mio* sous les fenêtres de celle qu'il aime. D'autres se souviendront de cette scène des *Bronzés font du ski* où, coincés dans un refuge, Popeye et sa bande croisent des Italiens dont l'un joue de cette petite guitare. Enfin, d'autres n'auront aucune idée de ce dont il s'agit : « C'est un instrument assez confidentiel », concède Jacqueline Fontanes en buvant son thé. Cette Pantinoise retraitée a commencé la mandoline il y a 12 ans lors d'un cours de danse traditionnelle, l'une de ses passions : « Ça se rapproche plus du violon que de la guitare. Il y a des double-cordes qu'on gratte avec un plectre (une sorte de médiator, ndlr) et qui permettent la technique du trémolo.



L'ensemble Pizzicatis en concert avec Jacqueline Fontanes et sa mandoline (au premier rang, la troisième en partant de la gauche).

C'est un instrument doté d'une véritable identité sonore », explique-t-elle. Après quelques stages d'apprentissage et au fil des rencontres, elle croise la route de Louis Lautrec, créateur de l'ensemble Pizzicatis en 2005.

C'est assez original et rare

Cet orchestre rassemble 25 personnes de 14 à 78 ans, amateurs et professionnels, et fait partie de la petite vingtaine d'orchestres à plectres français : « C'est assez original et rare. C'est pour ça que les gens viennent nous voir en concert, pour découvrir », analyse Jacqueline, trop modeste pour dire aussi qu'il n'y a jamais moins de 200 personnes à leurs représentations.

Calqué sur la formation d'un orchestre symphonique, l'ensemble Pizzicatis est composé d'une mandoline 1 et d'une mandoline 2, d'un pupitre de mandoles, de deux pupitres de guitare et d'une contrebasse. S'il faut parfois retranscrire des partitions classiques pour les adapter aux plectres, il existe surtout de nombreuses œuvres éditées pour ce type d'orchestre : « Mozart et Beethoven ont composé pour des mandolines. Il y a aussi des artistes contemporains et des

musiques traditionnelles. Nous proposons un répertoire extrêmement varié ! », s'enthousiasme Jacqueline. Chez les Pizzicatis, l'un des musiciens compose même des partitions : « Elles sont surprenantes et adorées par le public. »

« Un de nos plus beaux concerts »

Ainsi, tous les lundis de **18.30 à 20.30**, l'ensemble se retrouve pour répéter à l'école Championnet dans le 18^e arrondissement de Paris, sous la direction de la chef d'orchestre Cécile Duvot. Trois fois par an, les musiciens proposent un concert à Paris, en Île-de-France et en Province. Et celui de Pantin est toujours un succès : « L'an dernier, l'église était pleine. C'était un de nos plus beaux concerts... Il faut dire que l'acoustique du lieu est magnifique, la résonance est sublime », se réjouit Jacqueline. Le rendez-vous est pris. Le 14 mai, venez découvrir les trémolos des mandolines et laissez cet ensemble vous transmettre sa passion.

« Ça se rapproche plus du violon que de la guitare. Il y a des double-cordes qu'on gratte avec un plectre »

INFOS

● **Dimanche 14 mai, à 16.00**
Eglise Saint-Germain, 1, place de l'Eglise
Entrée libre avec participation laissée à la discrétion de chacun.
www.pizzicatis.free.fr
www.facebook.com/pizzicatis
Jacqueline Fontanes
☎ 06 20 28 40 17

ville de
Pantin



38^e
édition

Foulées pantinoises

La course qui rassemble tous les passionnés de running

Dim.
21
mai
> 10h

ville-pantin.fr



Information et inscription
(tél.) 01 49 15 41 58
fouleespantinoises@ville-pantin.fr

Une bulle de création

Atelier au bord de l'O

Le nouveau quartier du port a séduit **Karine Goldberg, artisan céramiste, qui installe sa première boutique-atelier** au bord du canal, éternelle source d'inspiration pour les artistes.

Frédéric Fuzier

Les locaux sont en cours de finition. Karine Goldberg, céramiste, s'installe dans sa première boutique, joliment dénommée L'Atelier au bord de l'O. « Je pense que mon projet a séduit grâce à son côté hybride. C'est à la fois un atelier boutique, ouvert au public, et un lieu de transmission éducative et de co-working : deux autres artisans pourront disposer des locaux et des outils. » C'est une nouvelle aventure qui s'ouvre pour l'artiste. Karine Goldberg raconte avoir quelque peu tâtonné avant de trouver sa voie. Douze ans de conservatoire, des études de philosophie, un DEA, et toujours ce goût persistant et prononcé pour l'art – « avant d'opter pour la philo, j'ai hésité avec les beaux-arts ». N'ayant pu en faire un métier, Karine Goldberg préfère alors s'engager dans l'éducation populaire en devenant animatrice de colo, et pour le côté artistique, clown au théâtre ! Mais là non plus, le pas de la reconversion professionnelle n'est pas franchi : « Le statut d'intermittent du spectacle est trop aléatoire. » Finalement, c'est alors qu'elle occupait un poste de chargée de communication à La Fonderie, agence numérique d'Ile-de-France, que la céramique l'appellera.

Atelier ouvert aux visiteurs

À quelques pas de son bureau à Paris 12^e, Karine Goldberg repère l'échoppe d'une céramiste-potière. « J'ai pris des cours avec elle sur mon temps libre



© Morgane Lamy

puis avec un vieux monsieur de 88 ans, Augusto Tozzola, qui m'a transmis sa passion. » Et c'est le déclic ! « Même si je n'ai pas passé mon enfance sur le jeu du petit potier, je me suis toujours dit que je serai potière un jour... Et je suis une inconditionnelle des marchés artisanaux ! »

En passant son C.A.P en 2015, la céramiste prend connaissance de l'appel à projets de la ville de Pantin, postule pour le local de 40 m² face au canal et décroche la timbale. Après deux premières expériences dans des ateliers à Paris et aux Lilas, son lieu de résidence, naît L'Atelier au bord de l'O : espace de travail, de vente, et aussi un lieu ouvert à tous les promeneurs, invités à entrer pour découvrir les gestes des artistes à l'œuvre.

Pour apprendre l'art de la céramique

Des cours sont également dispensés, trois soirs par semaine, « avec deux élèves au maximum pour garantir un apprentissage personnalisé de qualité ». Karine Goldberg compte sur leur succès afin de rentabiliser rapidement l'investissement de l'achat du matériel, les quatre tours, les deux fours et la cabine d'émaillage. « Heureusement, j'ai pu réunir quelques fonds supplémentaires grâce à une belle opération de financement participatif ! »

Tourneuse-céramiste, Karine travaille le grès de toutes les façons, en modelage, au tour ou en moulages, et met également au point ses émaux, un vrai travail de petit chimiste. « Cette fois, je pense avoir trouvé ma vocation. Et je suis sûre que le nouveau quartier du Port va devenir the place to be de Pantin. Je suis déjà en relation avec les autres acteurs du quartier comme BETC et La Bellevilloise, et j'espère que d'autres nouvelles enseignes arriveront rapidement pour entamer une véritable vie de quartier. » En attendant, ne pas hésiter à pousser la porte...

« Même si je n'ai pas passé mon enfance sur le jeu du petit potier, je me suis toujours dit que je serai potière un jour... »

INFOS

● Atelier Au bord de l'O 11, mail Hélène-Brion
www.atelier-karinegoldberg.com
info@karinegoldberg.fr
 Facebook : @karine_goldberg
 Instagram : @KGoldbergCeramiste

Cinémathèque de la danse

Rendez-vous le 4 mai au Centre national de la danse pour une soirée de danse en images dans le cadre des projections organisées par la Cinémathèque de la danse.

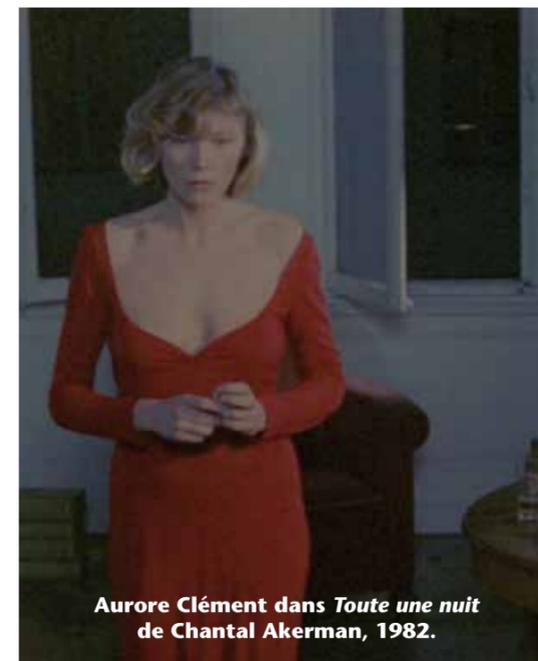
Plongée dans l'univers de Chantal Akerman, auteure du documentaire tourné en 1983 sur Pina Bausch. *Toute une nuit* est la rencontre de personnages insomniaques aux croisements des rues et des bars de Bruxelles, leurs attentes, leurs émois, leurs déceptions. Une chorégraphie des gestes de l'amour sublimée par les mots chuchotés, les répétitions de scènes, les citations de chansons, les portes qui claquent, la pluie sur les vitres et les talons des chaussures de femmes qui résonnent. Un dernier ingrédient qui n'est pas sans évoquer le monde de Pina Bausch, un an avant la rencontre entre les deux femmes. Le film sera précédé par la projection d'un montage vidéo introductif sur le thème de la danse théâtre réalisé à partir d'archives issues des collections du CND.

Une programmation à découvrir

La projection s'insère dans la programmation régulière de la Nouvelle Cinémathèque de la danse qui a pour ambition d'intéresser un large public, au-delà des professionnels et amateurs avertis. Associée à la programmation du CND, la Cinémathèque propose des mises en perspective historiques et géographiques des dernières tendances de la danse contemporaine, des comédies musicales, des films sur de grands danseurs, des mouvements esthétiques, des inventions chorégraphiques.

Toute une nuit, film de 90 min de Chantal Akerman, grand studio, RDC, le **jeudi 4 mai à 19.00** au CND, 1 rue Victor-Hugo. Réservation conseillée (120 places). Tarif : 5 € ou gratuité pour les possesseurs de la carte.

www.cnd.fr



Aurora Clément dans *Toute une nuit* de Chantal Akerman, 1982.

D' DAYS

2 > 14
mai
2017

Le Festival du Design Paris Pantin

www.ddays.net
www.ville-pantin.fr

Pros et amateurs réunis

Top départ à 10.00 pour 10 km

La 38^e édition des Foulées pantinoises se déroulera le dimanche 21 mai. **De quoi ravir et rassembler une nouvelle fois les passionnés de running**, professionnels ou amateurs sur une distance de 10 kilomètres.

Cécile Grès

C'est le rendez-vous sportif du printemps à Pantin. Pour la 38^e année consécutive, des centaines de coureurs investiront la ville et affronteront les deux boucles de cinq kilomètres. Certains pour le

simple et réjouissant défi de participer, d'autres pour remplir des objectifs plus élevés. En effet, les Foulées pantinoises, parcours très urbain et roulant, sont qualificatives pour le championnat de France individuel.

28'34 pour les hommes et 33'12 pour les femmes

Les trois vainqueurs recevront une coupe et même une prime de classement. Les meilleurs tenteront également de battre le record de la course : 28 minutes et 34 secondes chez les hommes, 33 minutes et 12 secondes chez les femmes.

Mais à l'arrivée, tous les participants, peu importe leur résultat, obtiendront un maillot et une médaille. Surtout, comme chaque année, l'ambiance sera décontractée et familiale : une tombola est organisée avec des vélos, des tablettes et plein d'autres lots à gagner.

INFOS

Les Foulées en pratique

● Départ : **dimanche 21 mai à 10.00** de la mairie de Pantin

84-88, av. du Général-Leclerc.

Renseignements ☎ 01 49 15 41 58

fouleesantinoises@ville-pantin.fr

Résultats en ligne le mardi 23 mai.

● **Inscriptions** : 10 € à partir du **2 mai**, en espèces ou chèque à l'ordre de l'Office des sports de Pantin, par courrier, en mairie, ou le jour même, en fonction des places restantes de **7.30 à 9.00** (clôture : 1 h avant la course)

Des vainqueurs prestigieux

Tous les ans, les Foulées pantinoises sont investies par des grands coureurs. Notamment la Kenyane Sarah Chepchirchir qui a remporté les éditions 2010, 2012, 2013, 2014 et 2015. Spécialiste de la course de fond, elle a terminé première du marathon de Tokyo cette année en 2 heures, 19 minutes et 47 secondes, son record personnel. Chez les hommes, la suprématie n'existe pas.

Seuls deux coureurs ont réussi à remporter les foulées pantinoises à deux reprises ces quinze dernières années : les Kenyans Salim Saiti et Luke Metto.



© Fatima Jellouli

Triballon 93 fête ses 10 ans !

Mercredi 24 et jeudi 25 mai, le stade Raoul Montbrand de Pantin, aux Courtilières, sera en fête: le Triballon 93 célébrera ses dix années d'existence. Ce concept réunit trois sports en un, des équipes de neuf joueurs jouant alternativement au football, au handball et au hockey sur gazon. Le mercredi sera consacré aux collègues du département : 81 équipes divisées en trois poules se défieront.

Le jeudi (férié) est ouvert à toutes et tous. La compétition se déroulera entre **9 et 17.00** avec un déjeuner musical à **12.30**. Familles, entreprises, associations, groupes d'amis, tout le monde est bienvenu.

● **Stade Raoul Montbrand ASPTT**

202, avenue Jean Jaurès

Inscriptions et renseignements
www.letriballons.weebly.com
triballon@yahoo.fr

Les élus et leurs délégations

Le maire et les adjoint(e)s

 Bertrand Kern Maire. Conseiller départemental de Seine-Saint-Denis. Conseiller métropolitain et territorial. ☎ 01 49 15 40 00	 Alain Périès premier adjoint Urbanisme, Aménagement, Habitat et Bâtiments. Conseiller territorial délégué au Territoire du Faubourg. ☎ 01 49 15 39 59	 Nadine Castillou Petite enfance et Parentalité. ☎ 01 49 15 39 38	 Mathieu Monot Dé démocratie locale, Qualité de l'espace public, Travaux et Politique de la ville. Conseiller territorial. ☎ 01 49 15 39 59	 Nathalie Berlu Vie des quartiers, Vie associative et Coopération décentralisée. Vice-présidente Est Ensemble déléguée aux Ressources Humaines et au Dialogue social. ☎ 01 49 15 39 59
 Jean-Jacques Brient Action sociale. ☎ 01 49 15 41 75	 Sanda Rabbaa Logement. ☎ 01 49 15 41 75	 Hervé Zantman Affaires scolaires. ☎ 01 49 15 39 38	 Françoise Kern Prévention, Citoyenneté et Sécurité. Conseillère territoriale. ☎ 01 49 15 41 75	 Rida Bennedjima Développement économique, Métiers d'art, Emploi, Insertion et Formation. ☎ 01 49 15 39 59
 Charline Nicolas Développement durable et Environnement. Conseillère territoriale. ☎ 01 49 15 41 75	 Jean Chrétien Vie culturelle, Patrimoine et Mémoire. ☎ 01 49 15 41 75	 Kawthar Ben Khelil Qualité du service public et Relations avec les usagers. ☎ 01 49 15 41 75	 Sonia Ghazouani-Ettih Ressources humaines. ☎ 01 49 15 39 59	

Les conseiller(e)s de la majorité délégués

 Leïla Slimane Enfance. ☎ 01 49 15 39 38	 Julie Rosenczweig Renouvellement urbain des Quatre-Chemins. ☎ 01 49 15 39 59	 David Amsterdamer Affaires générales, Fêtes et cérémonies. Conseiller territorial. ☎ 01 49 15 41 75	 Élodie Salmon Jeunesse. ☎ 01 49 15 39 59	 Abel Badji Sport. ☎ 01 49 15 41 75	 Vincent Loiseau Santé et Handicap. ☎ 01 49 15 41 75	 Emma Gonzalez Suarez Intergénération, Egalité des droits, Egalité femmes/hommes et lutte contre les discriminations. ☎ 01 49 15 39 38
---	--	---	--	--	---	---

Les autres conseiller(e)s de la majorité

 Didier Segal-Saurel Propreté. ☎ 01 49 15 39 59	 Louise-Alice Ngosso Médiation urbaine. ☎ 01 49 15 41 75	 Zora Zemma Commerce et Valorisation touristique. ☎ 01 49 15 39 59	 Philippe Lebeau Énergie, Transports et Lutte contre les pollutions. ☎ 01 49 15 41 75	 Brigitte Plisson Conseillère territoriale. ☎ 01 49 15 41 75	 Bruno Clérembeau ☎ 01 49 15 41 75	 François Birbès Vice-président Est Ensemble délégué aux Finances. ☎ 01 49 15 41 75
---	--	--	---	--	---	--

 Laïla Ben-Nasr ☎ 01 49 15 41 75	 Grégory Darbadie ☎ 01 49 15 41 75	 Félix Assouhou ☎ 01 49 15 41 75	 Raoudha Faouel ☎ 01 49 15 41 75	 Yannick Mertens ☎ 01 49 15 41 75	 Richard Perrusot ☎ 01 49 15 41 75	 Ophélie Ragueneau-Greneau ☎ 01 49 15 41 75	 Pierre-Dominique Pausiclé ☎ 01 49 15 41 75
--	--	--	--	---	--	---	---

Les conseiller(e)s de la minorité de gauche

 Jean-Pierre Henry ☎ 01 49 15 39 59	 Clara Pinault ☎ 01 49 15 39 59	 Samir Amziane Conseiller territorial. ☎ 01 49 15 39 59	 Nadia Azoug ☎ 01 49 15 41 75	 Nacime Amimar ☎ 01 49 15 41 75
---	---	--	---	---

Les conseiller(e)s de la minorité de droite

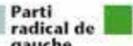
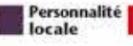
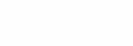
 Geoffrey Carvalhinho Conseiller territorial. ☎ 01 49 15 39 59	 Ilona-Manon Zsoter ☎ 01 49 15 39 59	 Michel Wolf ☎ 01 49 15 39 59	 Fabienne Merovici ☎ 01 49 15 39 59
---	--	---	---

Les autres élus


Gérard Cosme
Président d'Est Ensemble Territoire de la Métropole du Grand Paris.


Vos conseillers départementaux Canton Pantin - Le Pré-Saint-Gervais: Bertrand Kern et **Florence Laroche** reçoit le 3^e jeudi du mois de 16.00 à 18.00 RdV ☎ 01 43 93 93 26


Votre députée **Élisabeth Guigou**
elisabethguigou@hotmail.fr

Groupe Socialiste, Citoyen et Apparenté

Notre ville commémore Jean-Baptiste Belley et l'abolition de l'esclavage.

Par la loi du 23 mai 2001, la République française reconnaît que la traite négrière et l'esclavage constituent un crime contre l'humanité. Le 10 mai prochain à 18h30, en application de la loi Taubira, notre municipalité attachée aux valeurs humanistes, commémorera l'abolition des traites et des esclavages.

À cette occasion nous baptiserons officiellement une nouvelle place située dans la ZAC des Grands-Moulins, au nom de Jean-Baptiste Belley.

En 1793, la Convention fait venir à Paris une délégation venant de Saint-Domingue, en vue d'étudier une proposition d'abolition de l'esclavage. Parmi ces représentants figure Jean-Baptiste Belley, un esclave noir affranchi. Défenseur sans relâche de la cause abolitionniste, grâce à son discours devant les députés de la Convention, le 4 février 1794, l'abolition de l'esclavage est votée à l'unanimité. Premier député noir à être désigné à l'Assemblée française, il siège fièrement à la Convention jusqu'au 20 mai 1797.

Il a choisi de toujours défendre les acquis « des libres de couleur » et mis son engagement militaire au service de la France.

À l'arrivée de Bonaparte, Jean-Baptiste Belley est écarté des responsabilités qui étaient les siennes, mis à la retraite et maintenu assigné à résidence à Belle-Ile-en-Mer, il y mourra le 7 juillet 1805.

212 ans après, Jean-Baptiste Belley est devenu un symbole de l'égalité entre les humains, quelle que soit la couleur de leur peau.

Notre ville s'honorera d'être une des trop rares villes de Métropole à baptiser une de ces rues au nom de l'homme qui a fait ajouter le mot « Fraternité » à la devise de notre République. Cette journée du 10 mai doit nous rappeler que les luttes contre l'esclavage furent des luttes pour les droits de l'homme, pour la liberté de chacun, pour les libertés de tous. Et comme a pu le dire Christiane Taubira « qu'elles perdraient leur sens profond si nous restions indifférents aux situations contemporaines de traite, d'esclavage, de servitude qui frappent des millions de personnes dans le monde ».

Les Français d'aujourd'hui ne sont pas responsables de l'esclavage, mais les Français d'aujourd'hui sont porteurs de l'histoire de France.

Alors se souvenir pour mieux combattre le racisme, la xénophobie, la traite humaine et les discriminations est et restera toujours le devoir absolu de tout républicain.

Jean Chrétien

Parti radical de gauche

Les mots s'accompagnent d'actes : mise en place du 8h00/20h00, 7/7 jours

Quotidiennement les services municipaux œuvrent pour rendre la ville plus belle, plus agréable et plus facile à vivre.

La tâche est ambitieuse mais la qualité des femmes et des hommes qui vivent et travaillent à Pantin rendent ce défi réaliste. Je tiens à rendre hommage aux professionnels des services à domicile, notamment aux auxiliaires de vie sociale, les aides soignantes et l'infirmier qui accompagnent au quotidien les personnes fragilisées et dépendantes car leur âge, leur maladie, leur handicap ou leurs difficultés sociales ne leur permettent plus de vivre en totale autonomie. Elles leur permettent de rester à leur domicile et favorisent le maintien de leur dignité et de leur autonomie. Depuis fin janvier 2017, l'aide à domicile se fait sur une plage horaire plus large de 8h00 à 20h00, 7/7 jours dans le souci de mieux répondre aux besoins et aux attentes des usagers.

Je tiens à souligner l'implication de celles et ceux, qui œuvrent au quotidien au maintien à domicile, à l'écoute de celles et ceux qui, empêchés, ne peuvent subvenir seuls(es) à leurs besoins.

Se pose la question fondamentale du sens de l'action sociale de proximité. Ce que l'on attend, ce que l'on veut en faire. Entre une action sociale conçue et reconnue comme un levier majeur de développement territorial et, une autre, strictement curative, cantonnée à une vision d'urgence et de réparation. L'Analyse des Besoins Sociaux (ABS) est un moment de réflexion important pour la définition d'une politique communale d'action sociale. Conduite par le CCAS, l'ABS est conçue comme un outil capable de renforcer son rôle privilégié d'observation, de prospective, d'analyse et de réponses aux besoins sociaux. Il s'agit désormais, à partir des constats et des enjeux soulignés, de réfléchir et de conduire ensemble des réponses adaptées en direction de la Population Pantinoise.

Je profite de cette opportunité pour remercier les membres du Conseil d'Administration du CCAS bénévoles issus de la société civile pour leur implication et l'intérêt qu'ils portent à l'action sociale.

Jean-Jacques Brient - Adjoint au maire en charge de l'Action sociale, Vice Président du CCAS - Président du SIVURESC et membre du PRG

Pantin écologie

Le Service Public, indispensable !

Aujourd'hui le Service Public est remis en cause par certains, invoquant le trop grand nombre de fonctionnaires et pire, son inutilité.

Mais qu'est-ce que le Service Public, si ce n'est une somme de missions d'intérêt général mise en œuvre par des fonctionnaires appliquant les lois et les règlements votés démocratiquement ?

Aujourd'hui qui pourrait dire que nous pourrions nous passer des magistrats, professeurs des écoles, des policiers, des infirmières, des pompiers ? Qui peut prétendre qu'ils soient trop nombreux ? Qui assure la continuité du Service Public, alors que les urgences hospitalières sont accessibles 24 h/24h, alors que les tribunaux sont débordés, alors que la sécurité publique est menacée ?

Des fonctionnaires, femmes et hommes, aux multiples missions qu'elles soient régaliennes ou qu'elles soient de proximité. Nos agents communaux, fonctionnaires territoriaux, sont tout aussi indispensables pour garder nos enfants dans les crèches, pour nettoyer nos rues, pour nous délivrer les documents et certificats utiles à notre vie de tous les jours, pour animer le temps périscolaire de nos enfants... Les multiples métiers de la fonction publique sont là pour démontrer leur nécessité.

Loin de la marchandisation des services ou le rendement et la rémunération sont de mise, ces femmes et ces hommes sont garants de l'équité territoriale et de l'égalité de traitement de nos concitoyens.

Qui pourrait concevoir que seuls les plus fortunés puissent avoir accès aux soins, puissent avoir accès aux nouvelles technologies, puissent finir leurs jours entourés et soignés ou puissent nuire en toute impunité à notre environnement ?

Remettre en cause le Service Public et le nombre de ses fonctionnaires c'est faire fi de l'Histoire et des décisions prises par le Conseil National de la Résistance, mais c'est aussi faire place à la marchandisation de notre société où l'objectif est le seul profit et la relégation des plus nécessiteux.

Louise-Alice Ngosso, Didier Segal-Saurel

Europe écologie Les Verts et Citoyens Engagés

Notre marque de fabrique : « Intéressez-vous à la politique, sinon c'est elle qui décide pour vous. »

Avez-vous remarqué, des injonctions tombent de toutes parts, nous indiquant comment penser, agir et quoi voter. Pourtant, mobilisations et questionnements sont souvent perçus comme subversifs, inappropriés si cela n'intègre pas un modèle, des normes exclusives.

Le Bougnat rue Hoche n'est plus, les activistes pour un sauvetage auront pu être stigmatisés, qualifiés de « hors sol ». Un club de foot indépendant, à l'identique est malmené, pourtant les usagers sont des enfants pantinois. Faire de la politique, s'occuper des affaires solidaires de la Cité n'est point un délit et appartient à tous. Dans les institutions et hors les murs, amis, voisins, habitants, citoyens, salariés, il est conseillé de travailler la chose publique avec ses différences. Pour une démocratie vivante, le pouvoir d'agir appartient à chaque habitant.

Dialogues de sourds, recrudescence d'une toute puissance, les extrêmes et les radicalités s'enracinent. Constatons les résultats inquiétants au premier tour des élections présidentielles, peut-être va-t-il falloir porter que le costume-cravate, la tenue obligatoire, ou bien ne parler que « la langue de Molière » dans nos villes monde.

Bon... réjouissons-nous, un brin d'espoir est là, le retour du dossier de l'écoquartier, 45 hectares pour Pantin. Lors du précédent mandat, se fût un dossier fortement porté par une méthode de concertation collaborative par le groupe des écologistes, les vrais.

Nadia Azoug, Nacime Animar, conseiller-e-s municipaux Europe Ecologie Les Verts-Ecologistes et Citoyens Engagés.

Front de gauche

Pour la Paix, la solidarité internationale et le progrès social, mobilisons-nous !

Dans ces temps troubles, nous vous invitons à faire échouer, à Pantin et partout où cela se présente, celles et ceux qui tentent de faire croire que la haine de l'autre, le repli identitaire et le rejet ethnique sera la solution, et qui veulent imputer aux immigré-e-s les problèmes d'emploi et de chômage.

Ce qu'il nous faut, c'est une meilleure répartition des richesses, un nouveau développement de l'humanité. Et nous devons l'imposer dans les luttes, syndicales comme politiques.

Le 1^{er} Mai, c'était la fête du travail. Des millions de personnes dans le monde ont manifesté pour défendre les droits des salarié-e-s, des chômeuses et des chômeurs, des retraité-e-s...

Le monde du travail a été sinistré ces dernières années, et le recul de la politique au profit de la finance a dégradé sensiblement la qualité de vie d'un grand nombre de Pantinoises et de Pantinois, comme partout ailleurs dans le pays.

Retrouvons-nous pour faire avancer le progrès social, et rejeter toute forme de racisme. Ils et elles veulent nous diviser, nous vous proposons de nous rassembler.

Jean-Pierre Henry, Clara Pinault, Samir Amziane
<http://fdg-pantin.blogspot.fr/>

Les Républicains UDI - Modem

Merci pour votre mobilisation !

Les élus du groupe « Les Républicains - UDI » tiennent à remercier les 2 123 électrices et électeurs qui ont voté pour le candidat de la droite et du centre François Fillon à l'occasion du premier tour de l'élection présidentielle qui a eu lieu le dimanche 23 avril à Pantin.

Nous espérons que les Pantinoises et Pantinois qui se sont déplacés à hauteur de 75.93 % se rendront de nouveau aux urnes pour le second tour de l'élection présidentielle le dimanche 7 mai 2017.

Etant donné que cette tribune politique doit rester neutre pour respecter le code électoral, nous vous invitons à regarder la déclaration de François Fillon au soir du premier tour, ainsi que celles de Alain Juppé et de l'ancien Président de la République Nicolas Sarkozy concernant le second tour de l'élection présidentielle.

Enfin, vous pouvez toujours compter sur la proximité et l'écoute de toute notre équipe au sein du conseil municipal pour défendre les idées de la droite et du centre.

Ilona Manon Zsoter, Fabienne Merovici Jolles, Michel Wolf, Geoffrey Carvalho

De Pantin au Péloponnèse

Huile d'olive sur le marché de l'Église

En 2007, Marc et Evi, un couple de Pantinois, partent vivre en Grèce et se lancent dans la production d'huile d'olive bio. Un pari gagnant à tester au marché de l'Église les 6 et 13 mai prochains.

Cécile Grès

Il y a dix ans, Marc Parmentier et sa femme Evi décident de changer de vie. Lassés de leur quotidien entre les quatre murs d'un bureau, il quitte son poste de graphiste et elle son travail d'architecte d'intérieur freelance. À un peu plus de quarante ans, ce couple de Pantinois, parents de deux enfants, a envie d'espace, de nature, de soleil et de mer : « *Ma femme est grecque et désirait se lancer dans une aventure agrotouristique d'accueil en Grèce pour changer d'activité et être plus disponible pour nos enfants. De mon côté, mon activité professionnelle ne me retenait pas à Paris et l'idée de nous lancer dans un projet familial était très séduisante pour marquer un tournant dans notre existence que je trouvais trop routinière* », raconte Marc. Fin 2005, ils avaient fait l'acquisition d'une oliveraie d'un hectare et



demie à Methoni, un village du Péloponnèse, péninsule de la Grèce, pays natal d'Evi. Leur domaine s'appellera Les Trois Tortues. Deux ans plus tard, ils se lancent et quittent Pantin pour l'azur et la douceur de la Méditerranée : « *Au milieu de toutes les difficultés, le rapport à la nature reste simple et vraiment enthousiasmant. Ce qui nous maintient sur le chemin, c'est que ce pays reste très humain comparé à la France qui s'automatise, se tend et perd sa joie de vivre* », estime Marc qui avait tout de même pris soin de suivre plusieurs formations et stages en oléiculture avant de partir.



Trois Tortues

Du bio sinon rien

Très vite, Marc et Evi souhaitent prendre le chemin du bio : « *Nous ne sommes pas agriculteurs à l'origine et notre idée était de créer un projet qui nous rapproche de la nature sans pour autant devoir baser notre agriculture sur une destruction massive de tout ce qui est considéré comme nuisible à la production* », raconte Marc. Trop cher, pas assez rentable, production moindre... Pourtant, le couple franco-grec ne se décourage pas et obtient son label. Depuis, il pratique une agriculture bio manuelle et réalise lui-même ses produits dont les recettes sont élaborées par Evi, qui enseigne la culture culinaire grecque traditionnelle dans la communauté francophone d'Athènes. En plus de leur activité oléicole, Marc et Evi ont aménagé un éco-gîte autonome qui tire ses ressources de la nature et qui peut accueillir quatre à six personnes : « *Séjourner aux Trois Tortues, c'est se régénérer en énergie positive, en pleine nature, profiter de moments de quiétude totale en toute liberté au contact de nos oliviers. Ce lieu est adapté à la fois pour des vacances en famille ou pour ceux dont les travaux intellectuels nécessitent paix et détente* », prévient Marc. Ça donne envie.

Fidèle à Pantin

Tous les ans, l'ancien Pantinois quitte le calme de son oliveraie pour retrouver son ancienne vie, pour quelques jours. Les **samedis 6 et 13 mai** (de 8 à 13 heures), il sera présent au marché de la place de l'Église pour vendre ses huiles, olivades, infusions, thés et savons. Une bonne occasion de l'entendre vous raconter son histoire et de goûter ses produits. « *Je n'ai pas l'impression d'avoir quitté Pantin un jour. Nous avons un beau réseau d'amis proches que je retrouve toujours et qui sont les principaux piliers de soutien du projet des Trois Tortues. Pantin reste toujours notre ville.* »

« **Mon activité professionnelle ne me retenait pas à Paris et l'idée de nous lancer dans un projet familial était très séduisante...** »

INFOS

www.trois-tortues.com
marc.parmentier@gmail.com
 ● **Marché de l'Église** : place de l'Église



Ouverture de l'Olabar

Un nouveau restaurant libanais, Olabar, a ouvert ses portes dans le quartier de l'Église, face au cimetière du Pré. Idéal le midi entre collègues, ou le soir en famille, pour un repas appétissant et ludique.



L'extérieur ne paie de mine et on passerait presque devant le lieu sans y prêter attention. Heureusement, le store rouge, qui couvre l'angle des rues Jules-Auffret et Méhul, attire l'œil. À l'intérieur, une salle lumineuse en L pour une trentaine de couverts et une déco sobre. Le jeune patron, libanais d'origine, ancien plombier soudeur désireux de changer de voie, a réalisé lui-même les casiers à verres qui surplombent et délimitent l'espace bar.

Côté carte, une sélection de plats traditionnels de l'entrée au dessert et des formules disponibles midi et soir : assiette végétarienne (mix de mezzés) à 12,50€, plat du chef (brochette de poulet ou d'agneau et mix de mezzés) à 15,50€, sandwich (ketfa, brochette ou falafel avec boisson) à 9,50€, mezzés pour 2 à 29,50€, pour 3 à 44,50€, pour 4 à 59€. Des tarifs abordables donc, des assiettes colorées, joliment présentées, copieuses et savoureuses, sans oublier un service rapide et un accueil chaleureux. Bref, Olabar qui, par sa signification en libanais (*ola*= en haut) a mis la barre très haut, a relevé son défi.

● **Olabar**, 54, rue Jules-Auffret, ouvert du **lundi au samedi de 12.00 à 22.30**. Le restaurant propose aussi un service à emporter.



Le P'tit classé devient les Pantins de Pantin

Nouvelle offre, nouveau décor. Le P'tit classé a changé de propriétaire et joue la carte de l'humour avec une appellation très « locale ». Les Pantins en question sont trois compères complices (dont l'ancien chef cuisinier du P'tit classé) qui, outre une cuisine préparée à base de produits frais, de préférence bio, et provenant de circuits courts, proposent un service caviste spécialisé « vins nature ». Des vins issus d'une culture respectueuse des sols, aux saveurs et tanins à découvrir.

● **Les Pantins**, 6, rue Victor-Hugo. Ouvert du **lundi au vendredi midi** et du **jeudi au samedi soir**.



ville de
Pantin

Les invités des marchés

MAI
2017

Église

sam.
6 & 13

L'oliveraie des Trois Tortues
Produits et huile d'olive artisanale grecs

Olympe de Gouges

sam. 13

Biennale des arts de la marionnette
Présentation de tous les spectacles

dim. 23

Biennale des arts de la marionnette
Présentation de tous les spectacles

ANIMATION DES COMMERÇANTS

Spéciale Fête des mères : bons d'achats dans les instituts de beauté pantinois

sam. 27 > Marché Église

dim. 28 > Marché Magenta

ville-pantin.fr



Inscription
(tél.) 01 49 15 39 55

Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette
La Maison des métallos
&
La ville de Pantin

9^e

BIENNALE INTERNATIONALE
DES ARTS DE LA
MARIONNETTE

du 16 au 21 mai
à Pantin



VISUEL © LOTIC LE GALL

La BIAM est aussi du 9 mai au 2 juin à Paris et en Île-de-France

ville-pantin.fr



Information

84/88, av. du Général Leclerc
(tél.) 01 49 15 41 70



ville de
Pantin

